# 太上感應篇盍

共五

# 太上感應篇圖說卷之四目錄


臣道善報

王祐　晏子　顏眞卿　劉大夏

章綸

臣道惡報

王氏　嚴世蕃　李符　楊大年

趙師羼　盧穆　行人官　石崇

王黼

子道惡報

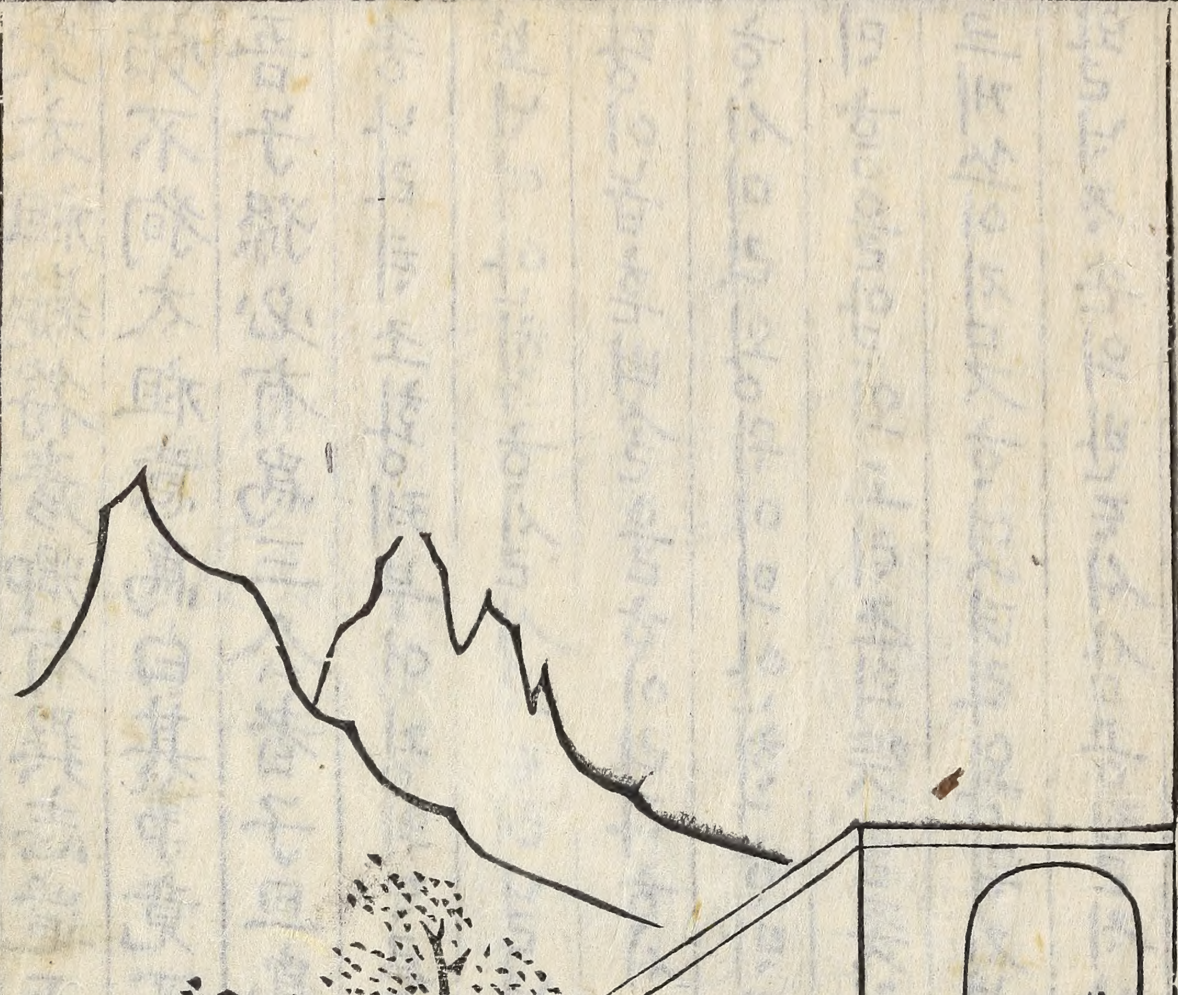
盧聳　孔塤　倪九　徐姓兄弟

王四

夫婦善報

宋弘　劉庭式
夫婦惡報
滿少卿　李司鑑　校尉鄰婦　鄂州䕫人
厲氏
兄弟善報
蕭修撰　元德秀　趙彥霄　鄭昭先之祖
兄弟惡報
劉君祥　陳析
朋友善報
范堯夫　京三郎
朋友惡報
漳州丁姓　荆溪二人　狄靈慶　陳進士

王佑



宋太祖疑符彥卿有異志遣王祜按之謂祜還當與顯秩祜不狥太祖意爲白其事竟不大用乃手植三槐于庭曰吾子孫必有爲三公者子旦爲宋賢宰相

송나라ᄐᆡ조황뎨부언경의ᄃᆞ른ᄠᅳᆺ이잇ᄂᆞᆫ가의심ᄒᆞ사왕우를보ᄂᆡ여안ᄒᆡᆨᄒᆞ실서우ᄃᆞ려닐너왈네닐을맛치고도라오면맛당이놉ᄒᆞᆫ벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ이리라ᄒᆞ시나이ᄂᆞᆫ그허물을긔어ᄒᆞ엇고져ᄒᆞ시미라왕우이미안ᄒᆡᆨᄒᆞ미그르미업거ᄂᆞᆯ도로혀언경의의ᄆᆡᄒᆞᆷ을알외고ᄐᆡ조의ᄠᅳᆺ을좃지아니ᄒᆞ니일노인ᄒᆞ여마ᄎᆞᆷᄂᆡ크게ᄡᅳ이지못ᄒᆞ엿더라왕우집ᄠᅳᆯ의괴화나무세쥬를심어왈내ᄌᆞ손의반ᄃᆞ시삼공될저이시리라ᄒᆞ더니그아ᄃᆞᆯ죄송나라어진졍승이되니라

# 晏子

齊有彗星景公坐柏寢而泣晏子問之公曰寡人聞之彗星出所向之國君當之今彗向吾國是以悲晏子曰君之行義回邪無德于國穿陂池則欲其深以廣也爲臺榭則欲其高且大也賦斂如僞奪誅戮如仇讎自臣觀之孛之將出彗星庸何懼乎公欲使人禳之晏子曰無益也天道不諂不二其命若之何其禳之使神可祝而來亦可禳而去也百姓苦怨以萬數君令一人禳之安能勝衆口乎公欲禳災莫如修德

졔경공이혜셩을보고슬피울거ᄂᆞᆯ안ᄌᆡ그연고ᄅᆞᆯ무른ᄃᆡ공이답왈과인이드ᄅᆞ니혜셩이향ᄒᆞᆫ나라의님군이흉롭다ᄒᆞ더니이제혜셩이졍히ᄂᆡ나라ᄒᆞᆯ향ᄒᆞᆫ지라이러므로슬허ᄒᆞ노라안ᄌᆡ왈군의ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ닐이진실노덕이업ᄉᆞ시니ᄯᅡ흘

ᄯᅮᆯ어못ᄉᆞᆯ만ᄃᆞ시ᄆᆡ부ᄅᆡ깁고너르도록ᄒᆞ시며집을지으시ᄆᆡ부ᄃᆡ놉고크도록ᄒᆞ시며부셰를거두시ᄆᆡ속여ᄲᅢ앗듯ᄒᆞ시며사ᄅᆞᆷ쥭이기ᄅᆞᆯ구슈쥭이듯ᄒᆞ시니신으로보건ᄃᆡ혜셩이오히려혈ᄒᆞᆯ가ᄒᆞᄂᆞ이다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ공이사ᄅᆞᆷ으로ᄒᆞ여곰과도코져ᄒᆞᆫᄃᆡ안진왈과도ᄒᆞ여유익지아니ᄒᆞ니이다뎐도ᄂᆞᆫ아당티아니ᄒᆞ샤그명을두번ᄒᆞ지아니ᄒᆞ시ᄂᆞ니과도ᄒᆞᆫ들무엇ᄒᆞ리잇고이제ᄇᆡᆨ셩이괴로와ᄒᆞ고원망ᄒᆞᄂᆞᆫ자만으로ᄡᅥ혤거시여ᄂᆞᆯ효사ᄅᆞᆷ으로ᄒᆞ여곰과도ᄒᆞ라ᄒᆞ시니엇지능히여러납을막으리잇고군이과도코져ᄒᆞ거든덕을닷그심만ᄀᆞᆺ지못ᄒᆞ니이라ᄒᆞ더라

顏真卿

唐顏眞卿生平忠直楊國忠惡之出爲平原太守祿山反河北二十四郡或降或陷惟平原得眞卿賴以無虞後陞尚書李希烈陷汝州宰相盧杞欲以此陰害之奏稱希烈悍惡非眞卿重德厚望不能服之上使往諭旣至希烈積薪庭中曰若不順我當須自燒眞卿宣布朝廷威福示以君臣大義然後以身投火逆黨驚異急救眞卿作遺表自撰墓誌終不面賊而坐因縊死之時年七十有七朝廷聞之輟朝五日諡文忠後賊平還柩還葬棺朽而公貌如生道士邢和璞曰此謂形仙也雖藏于鐵石之中亦當劈裂飛去其後家人見公在同德寺殿上行走追之不及乃知眞仙去矣

당나라안진경이셩품이츙직ᄒᆞ여그른닐을ᄒᆡᆼ치아니ᄒᆞ

나양국츙이믁이녀여ᄂᆡ쳐평원ᄐᆡ슈ᄅᆞᆯ시졋더니안녹
산이반ᄒᆞ미하북ᄯᅡ이십ᄉᆞ군이모다함몰ᄒᆞ되오직평원
공을은진경을힘닙어무ᄉᆞᄒᆞ엿더라그후의벼ᄉᆞᆯ을도〻
아상셔의니르럿더니밋니희렬이반ᄒᆞ여텨쥬ᄅᆞᆯ함몰ᄒᆞ
니젹샹노긔이셰ᄅᆞᆯ타진경을힐ᄒᆡ고져ᄒᆞ여샹쇠알외여왈
니희렬이ᄉᆞ오납고강악ᄒᆞ니안진경의후덕즁망이아니
면능히달니여항복밧지못ᄒᆞ리라ᄒᆞᆫᄃᆡ샹이올히너기
샤진경을로ᄒᆞ여곰희렬의게보ᄂᆡ시니진경이ᄆᆡ희렬의
게니르미희렬이ᄯᅳᆯ가온ᄃᆡ셥흘ᄊᆞ코져혀왈만일ᄂᆡ게슌
티아니ᄒᆞ면이불의타죽으리라ᄒᆞ니진경이조졍의덕과
군신지의ᄅᆞᆯ니르고몸을니러불의더지려ᄒᆞ니적당이
놀나고괴이히녀여급히만뉴ᄒᆞ여구ᄒᆞᆫ지라진경이〻

의유표를지어경ᄉᆞ로보ᄂᆡ고안즈믜도적을뎌ᄒᆡ아니ᄒᆞ고
인ᄒᆞ여목ᄆᆡ여죽으니시년이칠십칠세라조졍이ᄃᆞᆺ고크
게탄동ᄒᆞ며시호를문충공이라ᄒᆞ니라그후도적이평
졍ᄒᆞ민운구ᄒᆞ여도라올ᄉᆡ관은썩어시되공의얼골은
ᄉᆡᆼ젼ᄀᆞᆺᄒᆞᆫ지라도ᄉᆞ형화박이왈이ᄂᆞᆫ니ᄅᆞᆫ바형션이
니비록쳘셕가온ᄃᆡ감초아도맛ᄎᆞᆷ내ᄊᆡ치고비상ᄒᆞᆫ
ᄒᆞ리라ᄒᆞ더니그후의집사ᄅᆞᆷ이공을동덕ᄉᆞ란졀의셔만
나보니젼우ᄒᆞ므로건녈거ᄂᆞᆯᄉᆡ라도밋지못ᄒᆞᄂᆞᆫ지라이에
ᄎᆞᆷ신션이되엿ᄂᆞᆫ줄을알니러라

劉大夏

成化中朝廷好寶玩內侍言宣德朝嘗遣王三保使西洋
獲寶無數上命內侍至兵部查西洋水程時項忠爲尙書
劉大夏爲車駕郎中項使一都吏撿舊案劉先得匿之都
吏徧撿不得凡三日劉竟不言項詰吏曰無矣後事寢項
呼吏詰之劉笑曰三保下西洋時勞擾軍民死者萬計
縱得珍寶何益舊案雖在亦當燬之尙追究有無耶項降
位揖謝指其位曰公陰德不細此位不久當屬公矣後劉
果爲兵部尙書

셩화년간의상이보화ᄅᆞᆯ됴하ᄒᆞ실ᄉᆡ닉시말ᄒᆞ되션조ᄯᅢ
의일즉왕삼보로ᄒᆞ여곰셔양국의ᄉᆞ신ᄒᆞ여보화엇으미무
슈ᄒᆞ다ᄒᆞ니상이즉시병부의명ᄒᆞ여셔양국물길을상고
ᄒᆞ라ᄒᆞ시니이ᄯᅢ항츙은병부상셔요뉴ᄃᆡ하ᄂᆞᆫ병부낭즁이

라아젼을명ᄒᆞ여녜ᄉᆞ둥녹을ᄎᆞ즐ᄉᆡ뉴ᄐᆡ해몬져엇어감초고뵈지아니ᄒᆞ니아젼이삼일을ᄎᆞᄌᆞ되엇지못ᄒᆞᆫ지라항츙이그아젼을즁칙ᄒᆞ나ᄯᅩᄒᆞᆫᄒᆞᆯ일업셔그날이그쳣더라그후의항츙이그날을의혹ᄒᆞ여ᄃᆞ시무ᄅᆞ니뉴ᄐᆡ해소왈항ᄌᆞ의삼뵈셔양국의ᄂᆞ려가미군민을소요ᄒᆞ여죽은ᄌᆞ만여인이라비록보화ᄅᆞᆯ엇으나무ᄉᆞᆷ유익ᄒᆞ리오이졔그문셰잇더라ᄒᆞ여도맛당이불질너업시ᄒᆞ려든오히려ᄎᆞᄌᆞ려ᄒᆞᄂᆞ뇨항츙이셔ᄃᆞ라좌의나려샤례ᄒᆞ고안졋던ᄌᆞ리ᄅᆞᆯᄀᆞᄅᆞ쳐왈공의음덕이젹지아니ᄒᆞ니오리지아니ᄒᆞ여이자리의안즈리라ᄒᆞ더니그후의뉴ᄐᆡ해과연병부상셔ᄅᆞᆯᄒᆞ엿더라

# 章綸

樂清章公綸景泰間爲儀制司郎中以諫易儲下獄久被幽囚蝨生于首奇癢殊不可耐思欲以櫛治之苦無其器一日忽有羣雀在天井中共銜一物墮下視之乃新置一牙邊篦子也公感荷神貺謹珍藏之至今供家廟中又一日大雨漏床哀呼獄卒移就乾處方離一床之地墻壁轟然倒矣

낙쳥ᄯᅡ희 쟝균이라 ᄒᆞᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이 경ᄐᆡ 년간의〻졔ᄉᆞ 낭즁벼ᄉᆞᆯ을 ᄒᆞ엿더니 ᄐᆡᄌᆞ 밧고ᄂᆞᆫ 닐을 간ᄒᆞᆷ으로ᄡᅥ 옥의 나리워 오ᄅᆡ 갓치인지라 머리를 오ᄅᆡ 빗지 못ᄒᆞ여 ᄌᆔ란니 머리의 가득ᄒᆞ니 가려우믈 견ᄃᆡ지 못ᄒᆞᆯ지라 비슬 엇어 빗고져 ᄒᆞ나 엇을ᄃᆡ 업서 근심ᄒᆞ더니 일〻은 홀연 여러 참ᄉᆡ 울며 닙으로 무어ᄉᆞᆯ 물고 ᄂᆞ라와 ᄯᅳᆯ가온ᄃᆡ

ᄂᆞ리치거ᄂᆞᆯ나아가보니이의싀로만ᄃᆞᆫ비ᄉᆞᄒᆞᆫᄂᆞ히잇ᄂᆞᆫ지
라공이크게감격ᄒᆞ여신령이시킨바ᄅᆞᆯ알고그후의가
묘의감초아공양ᄒᆞ니라ᄒᆞ로ᄂᆞᆫ큰비오며집우히삼우
ᄒᆞ여자리ᄅᆞᆯ젹시거ᄂᆞᆯ옥졸을불너마ᄅᆞᆫ곳으로올믈ᄉᆡ
ᄇᆞ야흐로ᄒᆞᆫ거름을옴기미급ᄇᆞ람벽이무허지니이
ᄯᅩᄒᆞᆫ하ᄂᆞᆯ이도으시미러라

王氏

秦檜夫人王氏入宮顯仁太后賜饌因言近日子魚絶少王氏曰妾家頗有之當以百尾進歸告檜檜咎其失言恐因此一物朝廷疑四方貢進過於帝室乃進青魚百尾太后笑曰我道這婆子邨果然檜及王氏欺罔之罪果報詳後

진회의부인왕시궐즁의드러가현인ᄐᆡ후ᄭᅴ조현ᄒᆞᆯ시ᄐᆡ후음식을먹이시며ᄆᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ근일의ᄌᆞ어라ᄒᆞᄂᆞᆫ고기졀귀ᄒᆞ여엇어보기어렵다ᄒᆞ시니왕시쥬ᄒᆞ여왈쳡의집의ᄌᆞ못잇ᄉᆞ오니맛당이ᄇᆡᆨ머리를드려진어케ᄒᆞ리이다ᄒᆞ고도라와회ᄃᆞ려고ᄒᆞᆫ니회그말을듯고크게놀나잘못ᄒᆞ다ᄭᅮ지져왈이고기극히귀ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ이제만일ᄇᆡᆨ머리나드리면일노인ᄒᆞ여조졍이의심ᄒᆞ되ᄉᆞ방의됴ᄒᆞᆫ진봉이ᄂᆡ

집의모젼ᄒᆞ다ᄒᆞ며또ᄒᆞᆫ님군의셔뎌ᄒᆞ다ᄒᆞ리라ᄒᆞ고ᄃᆞ
ᄃᆞ여쳥어빅머리를드리며ᄌᆞ어로라닐ᄏᆞᄅᆞ니희보시
고우셕골ᄋᆞ샤ᄃᆡᄂᆡ닐ᄋᆞᄃᆡ져파ᄌᆞ를촌스럽다ᄒᆞ엿더니
과연이로다ᄂᆡ혜아리건ᄃᆡᄌᆞ어의졀귀ᄒᆞᆷ으로엇지
빅머리토록잇ᄂᆞᆫ고ᄒᆞ엿더니이제쳥어를가져ᄌᆞ어
로알아스도다ᄒᆞ시니이ᄂᆞᆫ간ᄉᆞᄒᆞᆫ꾀로뼈님군을속여
져의위권을가리우미라그후의진회와왕시괴망
ᄒᆞᆫ죄로뼈ᄒᆞᆫ가지로범을밧으니라

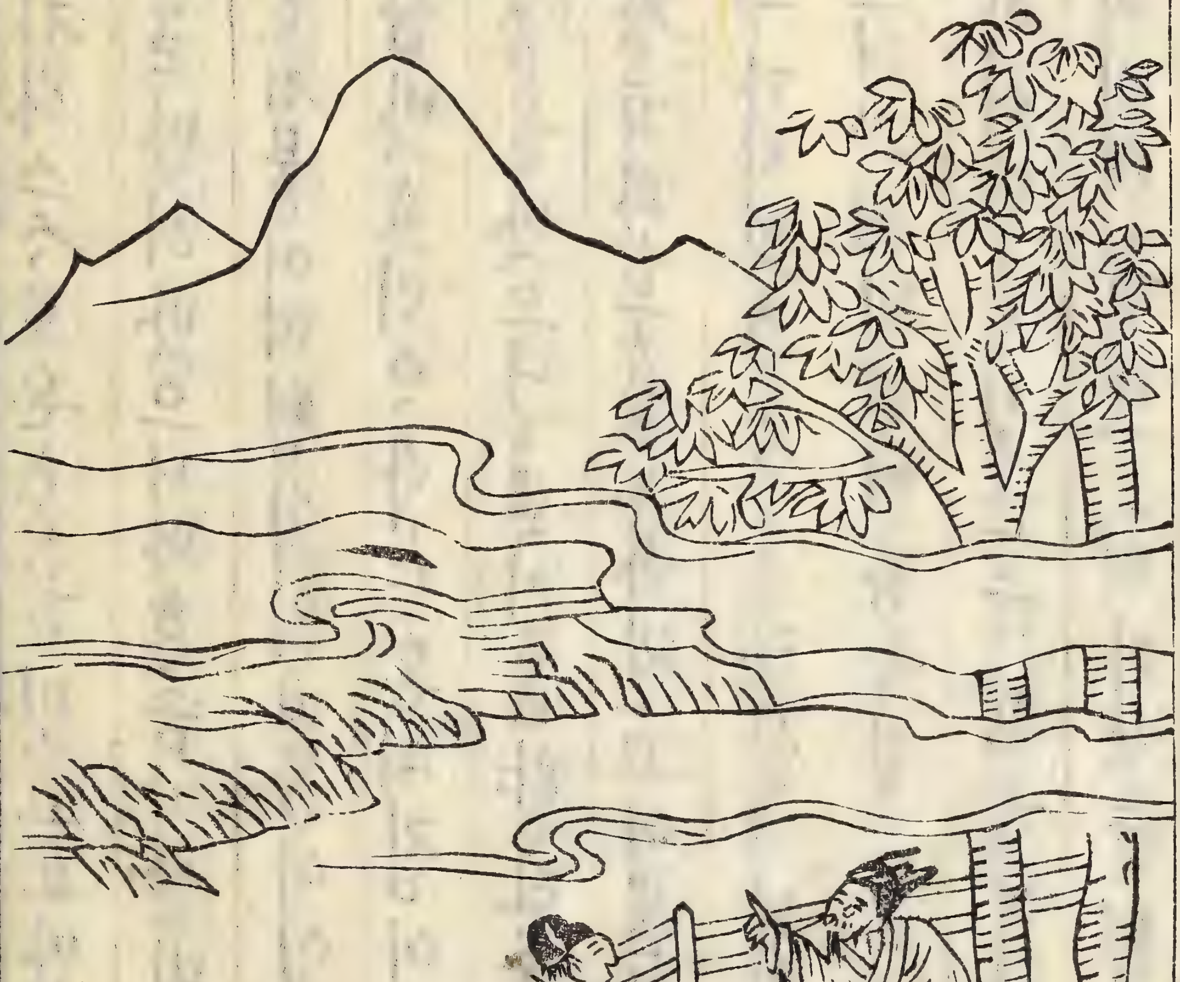
# 嚴世蕃

明嘉靖時嚴嵩權相也其子世蕃小有才知典故及邊事
凡事能合上旨怙寵驕恣大通賄賂積金至八百萬有奇
珍寶聲色極世之選臥必一美女以口承之方發聲
婢口已巧就謂之香唾盂雜用錦罽織成雙陸點位用美
女三十人衣別二色世蕃每與客對藝喝點而女子已至
其位謂之肉雙陸世蕃敗江陵郡守奉詔籍其家見臥榻
下綾巾無數不省所用因袖其一以咨諸人左右有知者
掩口曰此穢巾也每與女合則用一而棄之歲終數之謂
之淫籌世蕃無子伏誅

명나라가졍ᄯᅧᆨ의엄숑이는용권ᄒᆞᄂᆞᆫ졍승이라그아ᄃᆞᆯ
셰번이젹이지조와지혜잇고녯젹ᄉᆞ젹이며변방ᄉᆞ를
능히말ᄒᆞᄂᆞᆫ지라미ᄉᆞ의샹의ᄯᅳᆺ을마초와춍권이비

길ᄌᆡ어업ᄂᆞᆫ지라ᄉᆞᄉᆞ로은춍을밋고교만방ᄌᆞᄒᆞ며ᄯᅩᄉᆞ방의회뢰를만히밧으니ᄡᆞᆺᄒᆞᆫ금이팔ᄇᆡᆨ만이넘고쥬옥보화와완호지물이며셩식의고음이일셰의극진ᄒᆞ고항상누어츰밧ᄒᆞ미ᄋᆞ람ᄃᆞ온계집이소리를ᄯᅩ라입을버리고그츰을밧으니ᄅᆞᆯ기를향다구라ᄒᆞ고ᄯᅩ비단자리를ᄶᅡᄆᆡᄡᅡᆼ뉵판문을노하ᄭᅡᆯ고아름다온계집삼십인을갈희여두가지빗ᄎᆞ로오ᄉᆞᆯ만들어난화닙히고쇠번이ᄆᆡ양ᄌᆡᆨ으로더부러ᄃᆡᄒᆞ여ᄡᅡᆼ뉵칠셔그녀ᄌᆞ각기사위를응ᄒᆞ여올마셔니ᄅᆞᆯ기를육ᄡᅡᆼ뉵이라ᄒᆞ더라그후셰번이ᄑᆡᆨᄒᆞ여버히믈밧으며가산을젹몰ᄒᆞ고ᄯᅩᄒᆞᆫ아ᄃᆞᆯ이업셔후ᄉᆞᄭᅳᆫ쳐지니라

李符



盧多遜貶朱崖李符謂趙普曰朱崖雖在海外而水土不甚惡春州雖在內地而至者無生還曷若改竄春州普不荅未幾符亦坐事竄宣州上怒未已或以符語奏上卽改竄春州到未一旬而卒

노다손이쥬ᄋᆡ로귀향갈ᄉᆡ니뷔됴보의게아쳠ᄒᆞ여왈쥬ᄋᆡ비록ᄒᆡ외ᄯᅡ히나슈퇴흉티아니ᄒᆞ고츈쥬ᄂᆞᆫ비록갓가온ᄯᅡ히나가ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이ᄉᆞᆯ아도라오ᄂᆞᆫ적업ᄉᆞ니그리로고쳐보ᄂᆡ미됴ᄒᆞ리이다ᄒᆞᆫᄃᆡ됴뵈ᄃᆞᆺ지아니ᄒᆞ여ᄂᆞ더니그후오리지아니ᄒᆞ여니뷔ᄯᅩᄒᆞᆫ상ᄭᅴ죄ᄅᆞᆯ엇어션쥬로귀향보ᄂᆡ시더니사ᄅᆞᆷ이니부의됴보ᄃᆞ려ᄒᆞ던말을고ᄒᆞ니상이즉시니부의ᄇᆡ소ᄅᆞᆯ고쳐츈쥬로보ᄂᆡ시니그ᄯᅡ히니ᄅᆞ러십일이못ᄒᆞ여쥭으니라

# 楊大年

楊大年與周翰朱昂同在禁掖其時二公已耆邁矣楊方弱冠屢輕侮之因作語曰君莫侮我老老終畱到君昂搔手曰莫與莫與免爲人侮後楊未艾而歿

녜,젹의양ᄃᆡ년이쥬한쥬앙두사ᄅᆞᆷ으로더부러궐즁의입직ᄒᆞᆯ시쥬한과쥬앙은이믜쇠로ᄒᆞ고양ᄃᆡ년은나히겨유약관이라ᄆᆡ양두사ᄅᆞᆷ의늙음을업슈이너기거늘쥬한이인ᄒᆞ여글을지어쥬어왈그ᄃᆡ는우리늙음을업슈이너이지말나늙음을두엇다가그ᄃᆡ를쥬리라ᄒᆞᆫᄃᆡ쥬앙이손져어ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ쥬지말지어다쥬지말지어다쥬지말아사ᄅᆞᆷ의업슈이너기믈보지아니케ᄒᆞ리라ᄒᆞ더니그후ᄃᆡ년이나히삼십이못ᄒᆞ여죽으니라

趙師睪

韓侂胄於吳山治南園中搆一村庄竹籬茅舍宛然田家
氣像韓憇之喜甚曰撰的絕似但欠鷄鳴犬吠耳及遊他
所聞庄中犬吠雞鳴令人覘之乃府尹趙師羼所爲韓大
笑及韓敗師羼有罪死

한타쥐오산ᄯᅡ히동산을닷고ᄒᆞᆫ촌장을비치ᄒᆞ니ᄃᆡ
울셥과초가집이완연이농인의집모양이라한타쥐
미양그곳의놀며심히깃거ᄒᆞ여왈집지은졔도극히
농가의모양ᄀᆞᆺᄒᆞ나다만ᄃᆞᆰ의우름과개즛ᄂᆞᆫ소ᄅᆡ업ᄉᆞ
미흠이로다ᄒᆞ더니이윽ᄒᆞ여그집안으로셔계명견폐
셩이나거ᄂᆞᆯ사ᄅᆞᆷ을보ᄂᆡ여보니이ᄂᆞᆫ부윤됴ᄉᆞ긔의소
ᄅᆡ홈이라한타쥐크게웃고츌기더라밋한타쥐패ᄒᆞᆫ미
ᄉᆞ긔이ᄯᅩᄒᆞᆫ죄의죽으니라

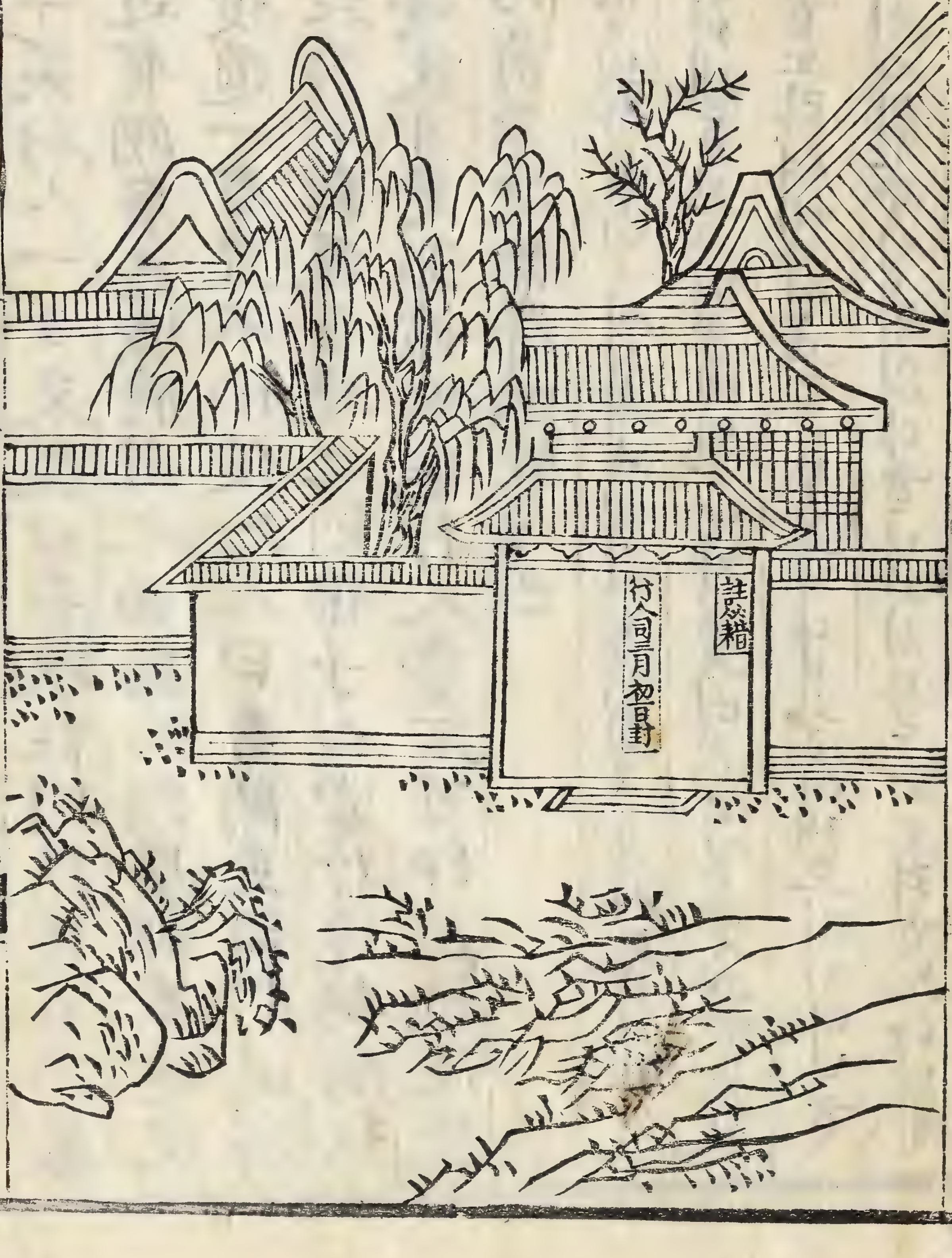
# 盧穆

盧穆夜懷百金送王文正公求爲江淮發運公辭曰顧公之才不堪充此職敢以私賂廢公道乎盧慙而退終夕焚香願文正速死一夕夢神叱曰王某盡心於國汝乃欲其速死帝將罪汝乃醒汗流遍體數日卒

송나라노목이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이밤의ᄇᆡᆨ금저물을가지고왕문졍공의게나아가그금을드리고강회젼운ᄉᆞ를ᄒᆞ여지라ᄒᆞᆫ거ᄂᆞᆯ문졍공이ᄉᆞ양ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ공의재조를보건ᄃᆡ이벼슬의감당티못ᄒᆞ리니엇지감히ᄉᆞᄉᆞ회뢰를밧고공ᄉᆞ를그ᄅᆞᆺᄒᆞ리오ᄒᆞᆫ대노목이붓그리며분ᄒᆞ여물너가밤이맛도록향을퓌우고공즁을향ᄒᆞ여빌되문졍공을샐니죽으라츅원ᄒᆞ더니ᄒᆞᄅᆞ밤ᄭᅮᆷ의신령이ᄭᅮ지져ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ왕공이나라ᄒᆞᆯ위ᄒᆞ여ᄆᆞᄋᆞᆷ을

다ᄒᆞᆫ거ᄉᆞᆯ네이제간ᄉᆞᄒᆞᆫ뜻을니루지못ᄒᆞ미도로혀차ᄒᆞᆫ
사ᄅᆞᆷ을ᄲᆞᆯ니쥭으라쥭원ᄒᆞ니네죄악이갈ᄉᆞ록즁ᄃᆡᄒᆞ여상
졔장ᄎᆞᆺ녀ᄅᆞᆯ죄쥬시리라ᄒᆞᆫ거ᄉᆞᆯ놀나셔너일신의ᄯᆞᆷ이갈ᄂᆞᄒᆞ고
슈일이못ᄒᆞ여쥭으니라

# 行人官



龍西谿同年某行人一日來謀曰吾欲註門籍幾日西谿問故答曰近有湖廣差我將避之西谿曰湖廣非險遠況尊翁在堂便道一省豈不兩便行人曰吾聞吏部將選科道若承此差恐不與選吾避之則楊子山當行遂稱病註門籍不意纔數日吏部據開選行人勢不可即出楊遂得吏科行人仍前差徒撫膺恨悵而已

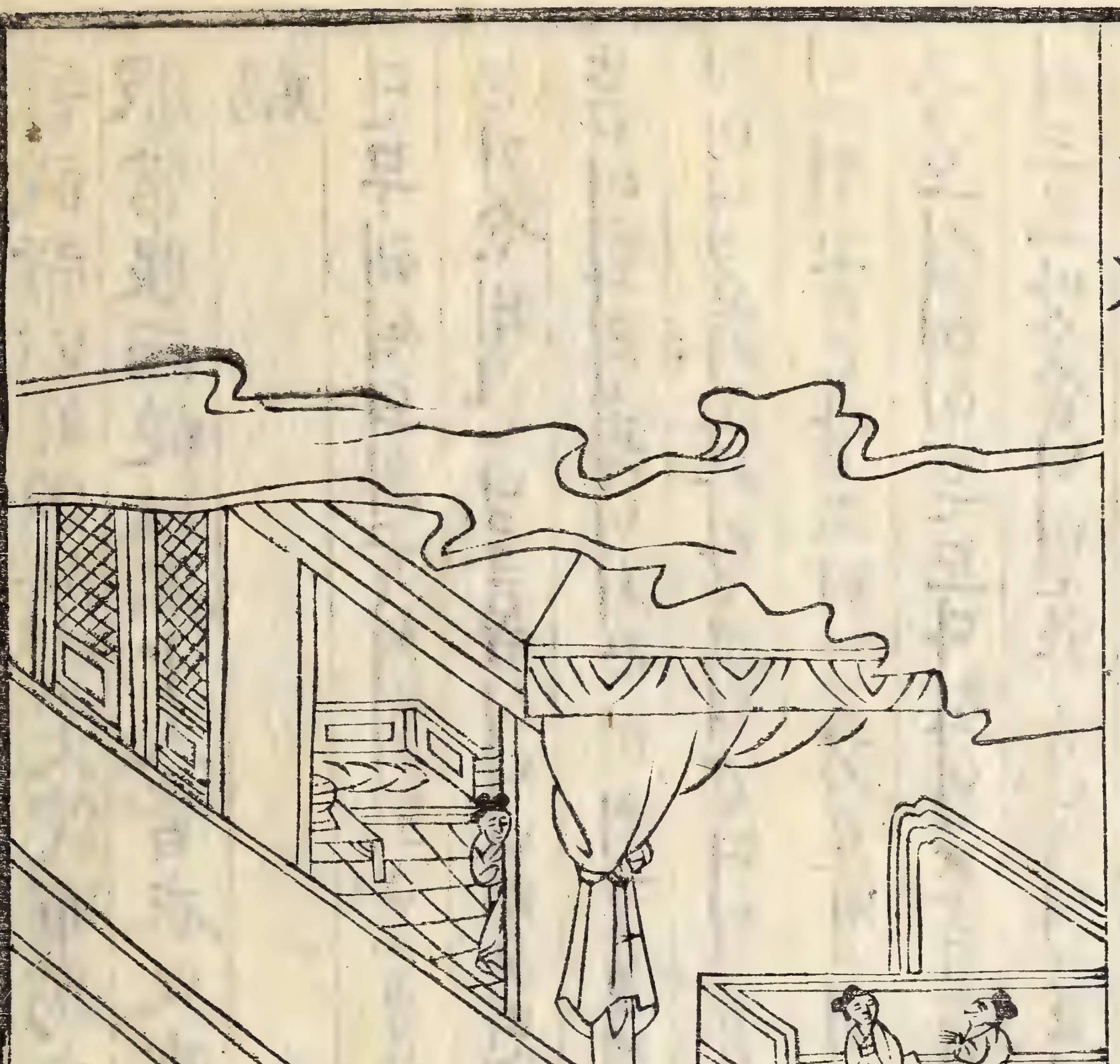
룡셔계와동방의사ᄅᆞᆷ이〻시니치ᄉᆞ원망을벼슬ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이라일일은그사ᄅᆞᆷ이셔졔를보고쇠ᄒᆞ여왈니장ᄎᆞᆺ병을일ᄏᆞᆺ고ᄒᆞᆫ동안슈유ᄒᆞ려ᄒᆞ노라셔계그연고를무르니답왈이제오리지아니ᄒᆞ여호광ᄯᅡ히치ᄉᆞ원구실이잇다ᄒᆞ니이러므로피코져ᄒᆞ노라셔계왈호광이멀며험ᄒᆞᆫᄯᅡ히아니어늘엇지피코져ᄒᆞᄂᆞ뇨그사ᄅᆞᆷ이왈녀드르니〻부의셔과도벼슬을ᄲᆞᆫ다ᄒᆞ니만일이ᄎᆡᄉᆞ원을

당ᄒᆞ면니부과도의ᄎᆞᆷ예티못ᄒᆞᆯ가ᄒᆞᄂᆞ니이제ᄂᆞ피ᄒᆞᆫ즉나
의갈졀은양ᄌᆞ산이당ᄎᆡ될거시오그후의과도ᄂᆞᆫ나의ᄎᆞ려되리
라ᄒᆞ고듣、여병을일ᄏᆞᆺ고마을의슈유ᄒᆞ엿더니슈일이못ᄒᆞ여
뜻밧긔니부의셔과도로ᄲᆡᄂᆞᆫ지라그사ᄅᆞᆷ은이믜병장ᄒᆞᆷ으로
즉시나오지못ᄒᆞ고이ᄯᅢ호광길은아직졍티못ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ지라니
부과도의ᄌᆞ연이양ᄌᆞ산이당ᄎᆡ되여ᄲᆡ히고그사ᄅᆞᆷ은도로ᄎᆔ소원
당ᄎᆡ되여가니ᄒᆞᆫ갓가ᄉᆞᆷ을쳐한탄ᄒᆞᆯᄲᅮᆫ이라이ᄂᆞᆫ졔구실을
남의게미루고려ᄂᆞᆫ남의벼ᄉᆞᆯᄎᆞ례를아ᄉᆞ려ᄒᆞᆫ계교도로혀졔벼
ᄉᆞᆯ당ᄎᆞ를남의게보ᄂᆡ고남의구실을졔밧앗심이러라

# 石崇

晉武帝以外國所貢火浣布爲衣著之幸石崇第崇聞故服常服而從奴五十人皆衣火浣布以迎帝卒召滅族之禍

단무뎨셕의외국셔화완포를진공ᄒᆞ니화완포라ᄒᆞᄂᆞᆫ거슨비단닐홈이니나러으면불의너허ᄲᆡᄂᆞᆫ고로닐홈이화완포ㅣ니지극히귀ᄒᆞᆫ보ᄇᆡ라무뎨일노ᄡᅥ의복을지어닙으시고자랑코져ᄒᆞ여셕슝의집의거동ᄒᆞ시니셕슝이그연고를알고져ᄂᆞᆫᄉᆞᄉᆞ로상히닙엇던의복을닙고노복오십여인은모다화완포를닙혀어가를맛게ᄒᆞ니이러므로마ᄎᆞᆷᄂᆡ멸족ᄒᆞᄂᆞᆫ화를밧으니라



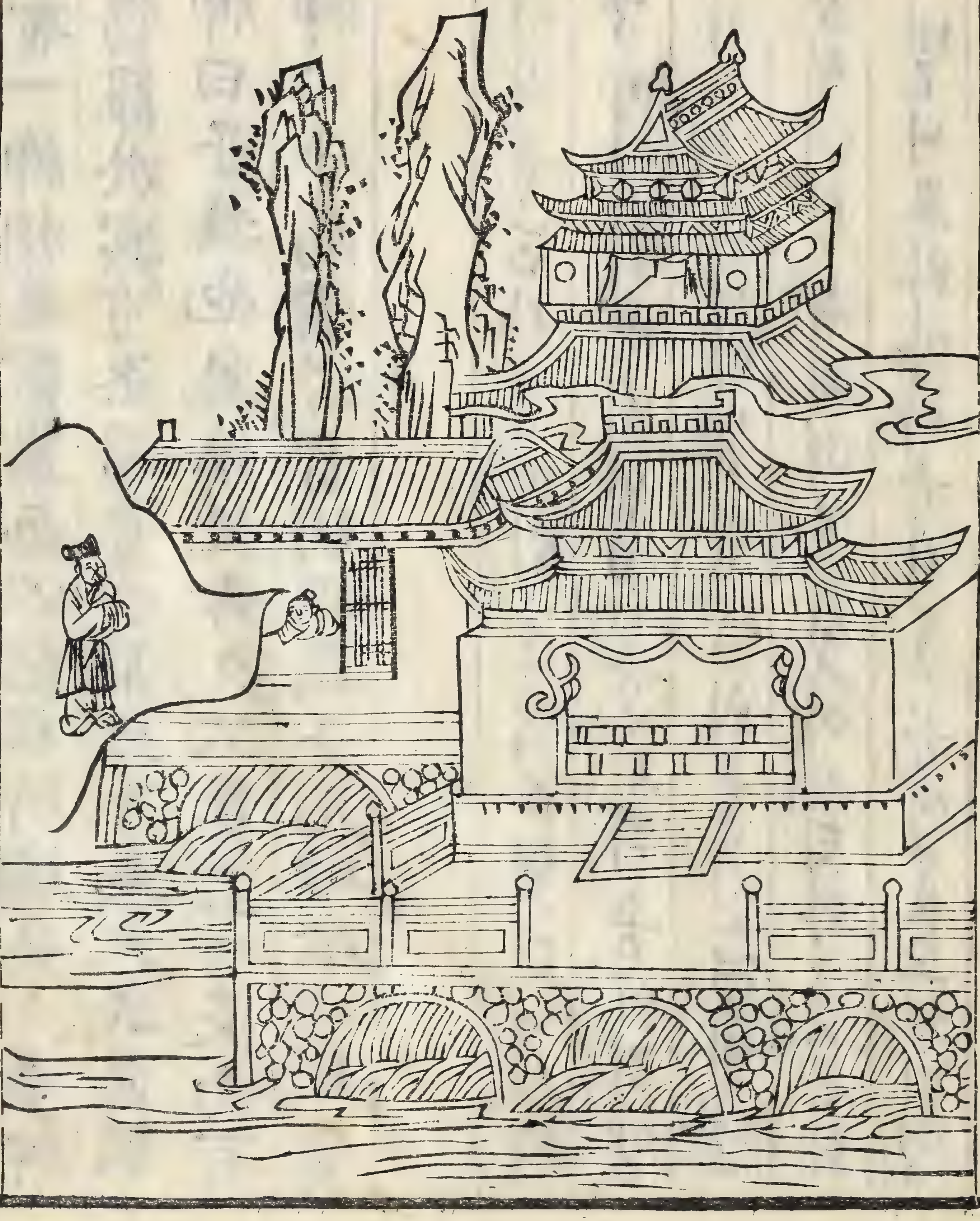
# 王黼

王黼爲相窮極富貴置大榻於寢室用金玉爲屏翡翠爲帳環以小榻十數擇美麗姬妾居之恣爲淫樂日夜不已所親或規之曰此危道也不見夫所謂飛蛾者乎飛翔燭上驅之不去終於焦爛必期於死聲色之害不啻膏火也而乃日崇不已淫慾無度後悔何及乎黼不聽未幾禍作身首異處

녜젹의왕보라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이졍승이되엿실ᄉᆡ부귀극진ᄒᆞ고궁ᄉᆞ극리ᄒᆞ여ᄌᆞᄂᆞᆫ방의큰평상을노하그우희거쳐ᄒᆞᆯᄉᆡ금옥으로만든병풍과비취로만든장막이극히화려ᄒᆞ며져근평상슈십좌를둘너노코아ᄅᆞᆷ다온희쳡을만히ᄀᆞᆯᄒᆡ여그우희잇게ᄒᆞ고방ᄌᆞ히음난ᄒᆞ여즐기〻를밤낫으로긋치지아니ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ친ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이경계ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이ᄂᆞᆫ위ᄐᆡᄒᆞᆫ닐이라그ᄃᆡ엇지비아지박등을보지

못ᄒᆞ엿ᄂᆞ다부나뷔등잔불의ᄃᆞᆯ녀들미사ᄅᆞᆷ이아모리 ᄯᅳᆺ즈
도가지아니ᄒᆞ고픨경텨와츢기의니ᄅᆞᄂᆞ니셩식의사ᄅᆞᆷ히ᄒᆞ옴
이등잔불만ᄒᆞᆯ뿐이아니라장ᄎᆞᆺ몸을ᄲᅢ질거시어ᄂᆞᆯ이제
그ᄅᆡ날마다즐겨그치지아니ᄒᆞ고음욕이무한ᄒᆞ나후의ᄂᆡ우
춘들어지밋ᄎᆞ리요뵈듯지아니ᄒᆞ더니오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여홰
니려죄로ᄲᅧ머리버히니라

# 盧翠

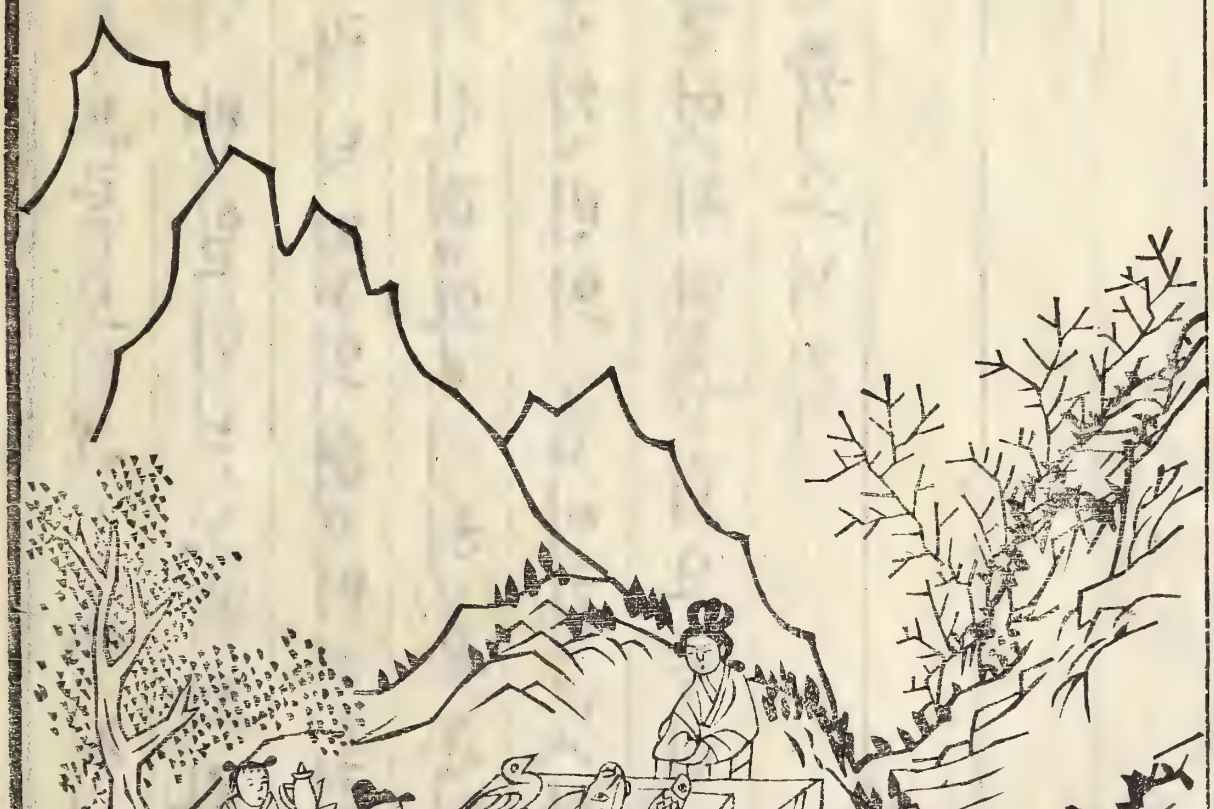


盧聲游太學有一神祠甚靈聲每以前程所禱是夕夢神叱之曰子已得罪於冥可亟歸聲曰某生平無大過惡願聞獲罪之由神曰子無他過惟父母久不葬聲曰某尚有兄何獨受罪神曰子爲儒者當明理義子兄碌碌不足責也是年果死

녯적의노공이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이ᄐᆡᄒᆞᆨ의드럿더니이ᄯᅢᄒᆞᆫ곳의신당이이셔극히녕험ᄒᆞᆫ지라공이미양젼졍으로ᄲᅧ괴도ᄒᆞ더니이날밤ᄭᅮᆷ의ᄒᆞᆫ신령이불너ᄭᅮ지저ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네명부의죄ᄅᆞᆯ어더시매장ᄎᆞᆺ큰화ᄅᆞᆯ밧을지니ᄲᆞᆯ니도라가라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ평ᄉᆡᆼ의큰허물이업ᄂᆞ니원컨ᄃᆡ죄엇은연고ᄅᆞᆯ듯고져ᄒᆞ노라그신령이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네죄ᄂᆞᆫᄃᆞ른미아니라오

직녀의부모를오리쟝ᄉᆞᄒᆞ지아니홈이니라ᄒᆞ니공
이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 만일이날노뻐죄라ᄒᆞᆯ진ᄃᆡ이ᄯᅩᄒᆞᆫ원민
ᄒᆞᆫ날이라ᄂᆡ집의형이잇거ᄂᆞᆯ엇지홀노ᄂᆡ죄라
ᄒᆞ리잇가신령왈네형은녹〻ᄒᆞ여ᄎᆡᆨ망ᄒᆞᆯ비아
니요너ᄂᆞᆫ션비의몸이라맛당이의리를알거시니
ᄎᆡᆨ망을엇지면ᄒᆞ리요ᄒᆞ더니그후오리지아니ᄒᆞ
여과연쥭으니라

# 孔塤



孔塤丁母憂旣葬歷官至秘書丞始歸焚黃其母忽現其前責曰汝棄吾去盜發吾塚歲時祭享寄食二女家爲子當如是耶陰司本欲罪汝以警於世爲汝處官修謹姑且置之自此切須勤視墳塚歲設一祭以寧山神亦以安我也

녯적공훈이란사ᄅᆞᆷ이모상을당ᄒᆞ여이믜쟝ᄉᆞᄒᆞ고벼ᄉᆞᆯᄒᆞ여비셔승을ᄒᆞ엿더니밋도라가소분ᄒᆞᆯ셰그모친이홀연아랍희잇서칙ᄒᆞ여왈네날을ᄇᆞ리고간후오ᄅᆡ오지아니ᄒᆞ미무덤은도적의손의파이믈당ᄒᆞ고세시의졔ᄉᆞ는두ᄯᆞᆯ의게부치여밧으니ᄌᆞ식의도리맛당이ᄀᆞᆺᄒᆞ랴음부의셔너를죄쥬어세상사ᄅᆞᆷ을징계ᄒᆞ려ᄒᆞ더니네벼ᄉᆞᆯ의쳐ᄒᆞ여ᄌᆞ못근신ᄒᆞ기로아직즁지ᄒᆞ엿

시니이후ᄂᆞᆫ모로미삼가고됴심ᄒᆞ여무덤을측실이
보ᄉᆞᆯ피며ᄒᆡ마다ᄒᆞᆫ번식졔ᄉᆞᄒᆞ여산신을위로ᄒᆞ고
ᄯᅩᄒᆞᆫ날을편케ᄒᆞ라ᄒᆞ더라

# 倪九

靑田木竈山居民俛九者惑於婦言不孝其母母衣食不充遇事不許開口值秋禾方熟令母舂新穀烹雞治飯同妻食畢以餘付母母憤不能下咽涕淚告天是夜裂風驟雨有大石自山巓裂正壓俛九寢榻復破左壁而出至於澗西其母無恙也曉村人聚觀室已空矣母繞崖泣尋止有幼孫數血指粘於石尖而子婦莫知死所矣陳中州俊其事因作誅逆崖記

쳥뎐목조산ᄯᅡ희잇ᄂᆞᆫ빅셩의예구라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이이시니그쳐의말의혹ᄒᆞ여그어미의게불효ᄒᆞ니그어미의、식이죵、졀ᄒᆞᆯᄯᅢ잇ᄂᆞᆫ지라ᄯᅩ가츄의날이、스미혹그어미분별고져ᄒᆞᆫ즉위력으로막잘나ᄆᆞ구치못ᄒᆞ여계ᄒᆞ더라일、은츄슈ᄯᅢ를당ᄒᆞ여셔곡식이비야ᄒᆞ므로

이ᄋᆞᆨ은지라그어미로ᄒᆞ여곰신곡을방하ᄶᆞ어밥을지이
고ᄃᆞᆯ을술마부쳬ᄌᆞ치먹은후의남져지로ᄡᅥ어미를쥬
니그어미동분ᄒᆞ여능히먹지못ᄒᆞ고눈물을흘녀하ᄂᆞᆯ
ᄭᅴ고ᄒᆞ더니이밤의ᄒᆞ올연모진ᄇᆞ람과급ᄒᆞᆫ비크게오더니
큰바회산을셧치고나려와예구의ᄌᆞᄂᆞᆫ방을눌너바으고
ᄃᆞ시구을너져편바람벽을ᄯᅮᆯ고셔편시ᄂᆞ가히노히니그
어미홀노무ᄉᆞᄒᆞ고그아ᄃᆞᆯ과며ᄂᆞ리ᄂᆞᆫ쥭은곳을모를
너라그후진즁쥬란션비그닐을쾌히녀겨글지어돌을
칭찬ᄒᆞ니라

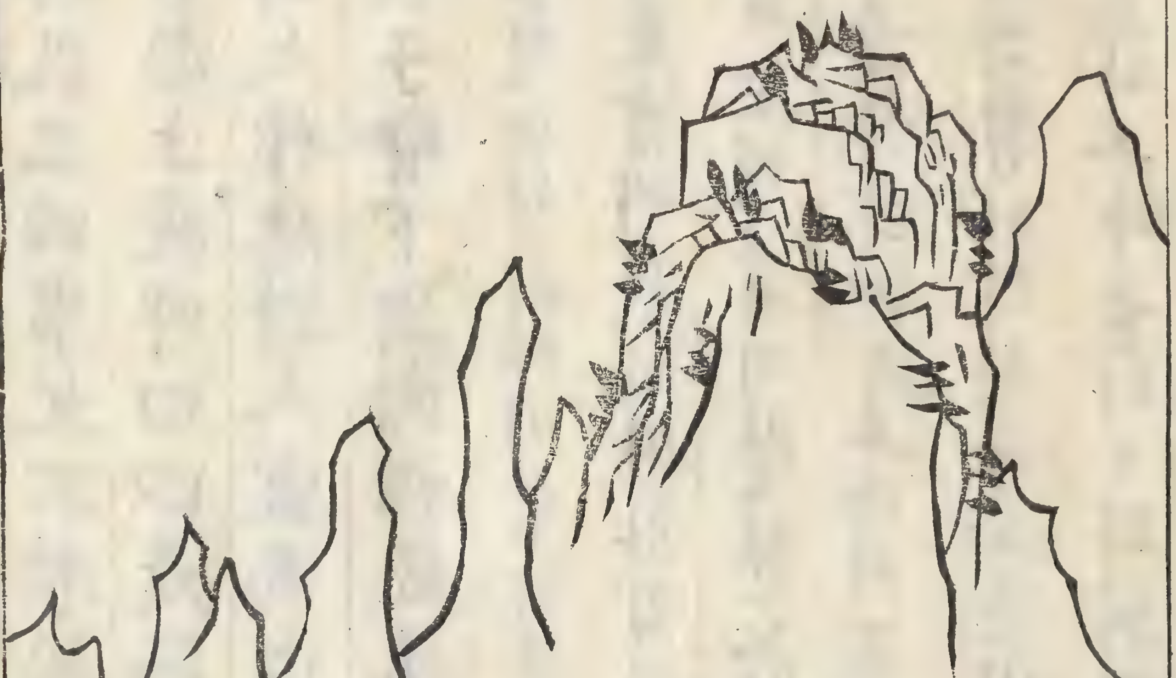
# 徐姓兄弟

龍游徐氏兄弟二人相距十餘里五日一輪養母兄貧甚
而弟稍豐兄供母饘粥不給輪內尚欠二日語母曰食之
且往弟家遲當補欠母往弟門弟不納曰兄供未滿母語
以兄意堅拒如初母聞飯熟乞少許充飢弟密令妻取飯
甑置床覆以被母乃垂淚還未里許雷電交作有神自籬
外入提飯甑擊之遂震其妻死於門夫死於室

녯젹의농유ᄯᅡ히셔가형뎨잇스니각거ᄒᆞ여상게십여리
라형뎨오일식돌녀어미를공양ᄒᆞᆯ식형은심히가난ᄒᆞ
고아우ᄂᆞᆫ젹이요부ᄒᆞ더라일〻은그형이어미를공양
ᄒᆞ다가쥭물이넉〻지못ᄒᆞ여돌니ᄂᆞᆫᄎᆞ례의두날을채오
지못ᄒᆞ고어미를권ᄒᆞ여아우의집으로보니고아우의게
말을부쳐니르되이번부족ᄒᆞᆫ두날은이다음ᄎᆞ례의치

오마ᄒᆞ여그어미이믜젹은아들의집의ᄂᆞᆯ나그젹은아
들이드리지아니ᄒᆞ여왈형의ᄎᆞ례날이아직차지아니ᄒᆞ
다ᄒᆞ고문을굿이닷고드리지아니ᄒᆞ니기뫼벽고ᄅᆡ프미ᄅᆞ절
ᄒᆞᆫ지라ᄯᅩ밥ᄉᆞᆯᄂᆞᆫ소ᄅᆡ를듯고비러왈아모려나조곰만쥬
면쥬린창ᄌᆞ를젹이메우리라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ기ᄎᆡ졔혀로ᄒᆞ여곰
밥ᄉᆞᆺ츨ᄯᅦ혀상아ᄅᆡ감초고이불노덥ᄒᆞ니기뫼이의눈
물을흘니고도라갈시문득반니를못가셔뇌졍벽녁
이교작ᄒᆞ며ᄒᆞᆫ신령이그집울밧그로셔ᄯᅮ여드러와그밥
ᄉᆞᆺ츨벽녁으로두드리고ᄯᅳ여그부쳐를좃ᄎᆞ칠시ᄒᆞ나
ᄒᆞᆫ문의셔죽이고ᄒᆞ나ᄒᆞᆫ집의셔쥭이니라

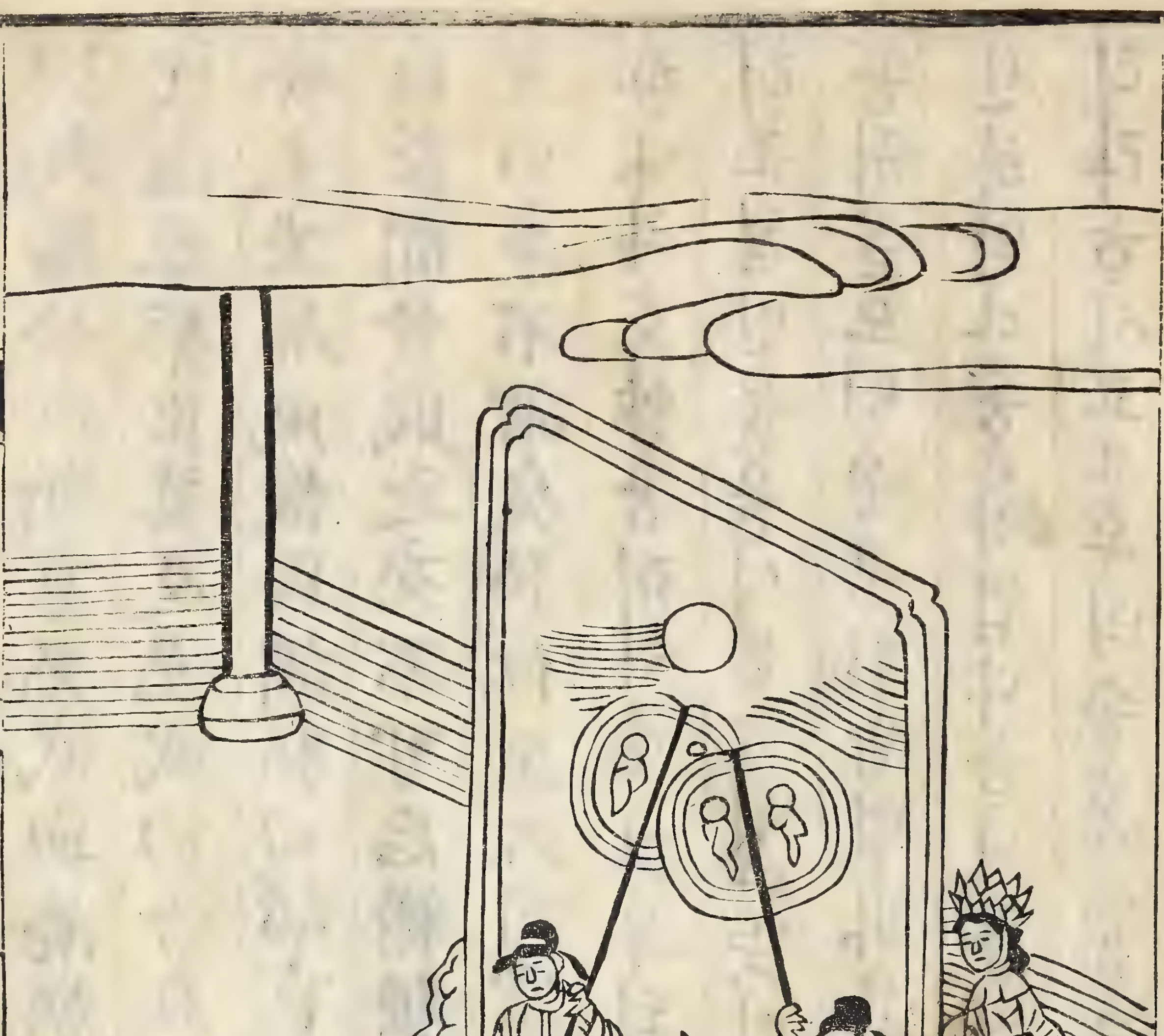
王四



宋臨川縣民王四事父不孝父不勝忿欲赴訴於官王四持錢二百趕上疾呼曰以是爲紙筆費投父懷中父行未半里雷雨大作急避人家雨止而出聞其子已震死趨視之錢乃在子脅下與肉相連及探懷中已失之矣

송나라님쳔현왕시아비셤기믈불효ᄒᆞᆫ지라그아비분ᄒᆞ믈을니긔지못ᄒᆞ여관가의하리려나가거ᄂᆞᆯ왕시돈두낭을가지고좃차오며불너왈일노ᄡᅥ지필의ᄉᆞ입을삼으라ᄒᆞ며아비의품속의더지고가거ᄂᆞᆯ기뷔더옥비분ᄒᆞ여ᄒᆡᆼᄒᆞ더니문득뇌졍이ᄃᆡ작ᄒᆞ고큰비오ᄂᆞᆫ지라인가로ᄎᆞᄌᆞ피우ᄒᆞ더니드르니그아들이ᄀᆞ믜뇌졍의쥭엇다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ도라와본즉그돈이아들의허리의이셔살과ᄒᆞᆫᄃᆡ년ᄒᆞ엿고졔품의잇던그돈은간ᄃᆡ업더라

# 宋弘



漢湖陽公主新寡光武與論朝臣微觀其意主曰宋公威容德器羣臣莫及光武曰方且圖之後弘被引見光武令公主坐屛風後因謂弘曰諺言貴易交富易妻人情乎弘曰臣聞貧賤之交不可忘糟糠之妻不下堂光武顧謂公主曰事不諧矣弘位至大司空夫婦偕老

한나라호양공쥐ᄉᆡ로 과부되ᄆᆡ 광무황졔공쥬로더부러조졍인물을의논ᄒᆞ여그ᄯᅳᆺ잇ᄂᆞᆫ곳을슬며시보려ᄒᆞᄃᆡ공쥬ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ송공의위엄과용모와덕스러온그ᄅᆞ시모든신하의당ᄒᆞᆯ지업다ᄒᆞ니광뮈ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ ᄂᆡ장ᄎᆞᆺ도모ᄒᆞ리라ᄒᆞ시고그후의송홍을불너입시ᄒᆞ실ᄉᆡ공쥬를명ᄒᆞ여병풍뒤희안져드르라ᄒᆞ시고인ᄒᆞ여홍ᄃᆞ려닐너ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ상말의닐넛시되귀ᄒᆞ미벗을밧고〻부ᄒᆞ미쳐

를밧곤다ᄒᆞ니살림의상졍이ᄀᆞ려ᄒᆞ라ᄒᆞ신ᄃᆡ홍이ᄃᆡ왈신은듯ᄌᆞ오니빈쳔의벗은가히 잇지못ᄒᆞ고조강의쳐ᄂᆞᆫ당의ᄂᆞ리지아니ᄒᆞᆫ라ᄒᆞ더이다ᄒᆞ니광뮈그ᄯᅳᆺ을알으시고공쥬를도라보아ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ닐이되지못ᄒᆞ엿다ᄒᆞ시더라그후홍의벼ᄉᆞᆯ이되ᄉᆞ공의니ᄅᆞ고부뷔ᄒᆡ로ᄒᆞ니라

劉庭式

劉庭式旣定婚入太學越五年登第及歸前女已瞽庭式擇日成禮女家不可曰廢人不堪奉箕箒庭式曰喪目於定婚之後義何可棄竟娶之夫婦相敬如賓生二子及式爲倅高密女以疾卒式哀哭不已時東坡爲太守慰之因曰哀生於愛愛生於色子娶瞽女愛從何生式曰吾知妻亡哭妻不知有目無目緣色生愛色衰愛絶非所敢聞東坡撫其背曰眞丈夫也所生二子皆登上第

녯적의뉴졍식이란사ᄅᆞᆷ이혼인을졍ᄒᆞ고뒤ᄒᆞᆨ의들어공부ᄒᆞ여오년만의급졔ᄒᆞ고도라오니그녀ᄌᆞ병들어폐명ᄒᆞ여ᄉᆞᆫ눈지라졍식이퇴일ᄒᆞ여셩혼ᄒᆞ려ᄒᆞᆫ대그녀ᄌᆞ의집의셔폐인이라ᄒᆞ여불감ᄒᆞᆷ을닐ᄏᆞᆺ고혼인을ᄉᆞ양ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ졍식이ᄆᆞᆯ오ᄃᆡ눈을상ᄒᆞᆷ이졍혼ᄒᆞᆫ후라엇지

가히ᄇᆞ리〻오ᄒᆞ고맛ᄎᆞᆷᄂᆡ취ᄒᆞ니부뷔셔로공경ᄒᆞ기를
손님ᄀᆞᆺ치ᄃᆡ졉ᄒᆞ고두아ᄌᆞᆯ을나핫더라그후졍식이고
밀ᄯᅢ희원이되ᄆᆡ그녀져병들어죽은지라졍식이슬피
울믈마지아니ᄒᆞ더니이ᄯᅢ소동패위문ᄒᆞ고인ᄒᆞ여ᄆᆞ로
ᄃᆡ무릐슬프믄ᄉᆞ랑으로조ᄎᆞ나고ᄉᆞ랑은식으로조ᄎᆞ나
ᄂᆞᆫ비라그ᄃᆡᄂᆞᆫ눈면녀ᄌᆞᆯ취ᄒᆞ엿시니ᄉᆞ랑이어ᄃᆡ로조ᄎᆞ나
ᄂᆞ뇨졍식이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡᄂᆡ다만쳐의죽음으로쳐ᄅᆞᆯ위ᄒᆞ여슬
허ᄒᆞᆯᄲᅮᆫ이요그눈의유무ᄂᆞᆫ알ᄇᆡ아니라ᄯᅩᄒᆞᆫ식으로조ᄎᆞᄉᆞ
랑이날진ᄃᆡ식이쇠ᄒᆞ면ᄉᆞ랑이ᄭᅳᆫ칠지니이런날은감
히듯지못ᄒᆞᆯ비로소이다ᄒᆞ니동패그등을어루만져왈진
짓ᄃᆡ장부로다ᄒᆞ더라그후두아ᄃᆞᆯ이다졔일노등과ᄒᆞ
니라

滿少卿

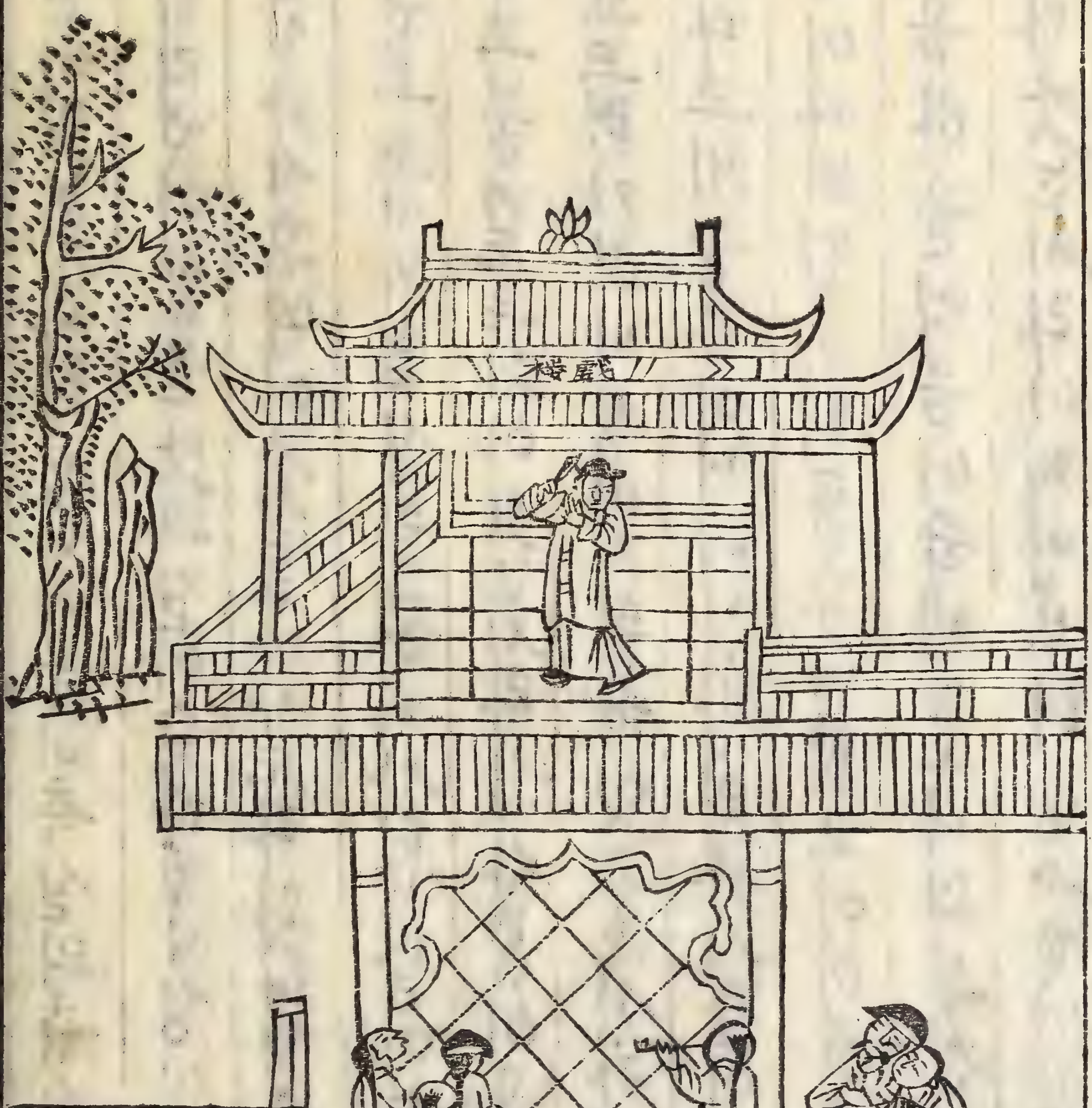
滿少卿淮南望族落魄遠遊飢餓旅舍鄰叟焦大郎憐而飯之生感諂謝自是杯酒親昵遂通其室女事露大郎叱之雖悔無及遂贅爲壻供其誦讀夫婦相得甚歡居二年登第歸拜酬謝盡禮及調官謂妻曰我得官便迎翁與汝旣選東海尉便道過家其叔強爲娶朱從簡大夫女女旣美好裝奩更厚遂棄焦氏以門戶衰微且亂始也絕不相聞者二十餘年累官鴻臚卿出知晉州散步後堂見焦氏自右舍出泣曰一別廿年略不垂念眞忍人也生以實告焦曰今吾父已死兄弟不肖無所依棲千里相投汝旣有佳偶吾願充側室前事不必較也言畢長慟生以語朱氏朱欣然迎歸越宿生微醉詣其室寢明日門不啓呼之不應破門而入生已死於地焦氏與青衣皆不見是夕朱夢

焦曰滿生受我家厚恩負心至此吾飮恨而死父亦抱怨
而亡今申訴幽府方獲報怨朱驚寤護喪南歸
만소경이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은회랑ᄯᅥ갑족이나일즉뉴락ᄒᆞ
여멀니단닐셔호구ᄒᆞᆯ도리업ᄂᆞᆫ지라일〻은쥬리미심ᄒᆞ
여술막의눕고니지못ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ니웃집늘그니초ᄃᆡ랑이보
고불상이녁여밥을가져먹엿더니셩이감격ᄒᆞ여나
아가샤례ᄒᆞ고ᄃᆞ여친밀이단니더니인ᄒᆞ여ᄃᆡ랑의녀아로
더부러ᄉᆞ통ᄒᆞ니ᄃᆡ랑이노ᄒᆞ여ᄭᅮ지즈나ᄒᆞᆯ일업셔드ᄃᆞ여
녜를닐워ᄉᆞ회를삼으니부뷔심히샹득ᄒᆞᆫ지라일노좃ᄎ
글공부ᄒᆞᆷ을지극히권면ᄒᆞ여이에머믄지이년후의과거
의나아가진ᄉᆞ급졔ᄒᆞ고도라와초옹의덕을감샤ᄒᆞ며그
쳐ᄃᆞ려닐너왈녀이졔상경ᄒᆞ여반ᄃᆞ시벼슬을엇을거시

니맛당이악쟝과그ᄃᆡ를마자가리라ᄒᆞ더니이뫼동희우를ᄒᆞ여고을노갈시절이져의집을지나ᄂᆞᆫ지라그아ᄌᆞ비강쳔ᄒᆞ여ᄃᆡ부쥬죵간의ᄯᆞᆯ과혼인ᄒᆞ니그녀ᄌᆞ이믜아름답고ᄯᅩᄌᆞ장이만흔지라드ᄃᆡ여초시를ᄇᆞ리니그문희쇠미ᄒᆞᆷ을혐의ᄒᆞ고ᄯᅩ쳐음만나미녜아니라ᄒᆞ여인ᄒᆞ여ᄉᆞ코셔로통치아니ᄒᆞᆫ지슈십년이되엿더라그후벼ᄉᆞᆯ을도도아홍노경을지나고ᄯᅩ던쥬ᄌᆞ쉬되여이믜도임ᄒᆞ고일ᄋᆞᆯ은후당의셔걷닐더니초시우편집으로셔나아오며을어왈ᄒᆞᆫ번니별ᄒᆞ연지슈십년의조곰도ᄉᆡᆼ각홈이업ᄉᆞ니진즛모진사ᄅᆞᆷ이로다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ싱이실ᄉᆞ로뉘고ᄒᆞ니초시왈이제나의부뫼이믜쥭고형뎨불초ᄒᆞ여의지ᄒᆞᆯ곳이업ᄂᆞᆫ지라쳔니를발셥ᄒᆞ여이의투탁ᄒᆞ엿더니그ᄃᆡ이믜

아ᄅᆞᆷ다온비필이잇ᄂᆞᆫ지라원컨ᄃᆡ머물너측실의츙슈ᄒᆞ고젼ᄉᆞ
ᄂᆞᆫ교졔치아니리라ᄒᆞ여말을맛고길이슬허ᄒᆞ니셩이쥬시ᄃᆞ려
그연고ᄅᆞᆯ니ᄅᆞᆫᄃᆡ쥬시흔연이초시ᄅᆞᆯ마자도라왓더니슈일후
셩이술을취ᄒᆞ고초시의침실의드러가자더니날이늣도록문
을녀지아니ᄒᆞ고불너도응치아니ᄒᆞᄂᆞᆫ지라집사ᄅᆞᆷ이고이히녀
여문을ᄭᆡ치고드러가보니셩이ᄋᆞ믜쥭엇고초시와츈환은
간ᄃᆡ업ᄂᆞᆫ지라크게놀나더니이날밤의쥬시ᄭᅮᆷ의초시나
르러왈만셩이나의집은혜ᄅᆞᆯ후이밧고이러틋비반ᄒᆞ
여날노ᄒᆞ여곰한을먹음어쥭게ᄒᆞ고나의부친이ᄯᅩᄒᆞᆫ
원을품어도라갓ᄂᆞᆫ지라이졔명부의송ᄉᆞᄒᆞ여젹원을
갑ᄒᆞᄉᆞ노라ᄒᆞ더라

# 李司鑑



康熙五年永年縣舉人李司鑑首勒死妻王氏又打死妻李氏次唬死妻張氏自認抵償監候一日聽讞過市中忽奪屠刀自諂城隍廟戲樓上口稱城隍罪罰你不該聽信鄉黨是非令割去耳朶卽自割其兩耳擲於樓下又責罰你不該詐人錢財令去其指卽去其左手二指擲於樓下又責罰你不該奸淫人婦女令割去腎囊卽割擲於樓下當卽昏迷家人擡回事見邸報

강희오년의영년고을에사는텬비나ᄉᆞ감이란ᄌᆞ는본셩이흉험ᄒᆞ고교ᄉᆞᄒᆞ여일즉삼쳐를술히ᄒᆞ엿는지라일〻은져저로지나가더니홀연이ᄇᆡᆨ졍의칼흘아ᄉᆞ가지고셩황묘누우희올나스ᄉᆞ로닐으ᄃᆡ셩황묘신령이너를죄쥬ᄂᆞ니네어이남의그른말을밋어

고지듯ᄂᆞᆫ고그죄가히귀ᄅᆞᆯ버히리라ᄒᆞ고제귀ᄅᆞᆯ버혀
누아리로ᄂᆞ리치고ᄯᅩᄆᆞᆯ오ᄃᆡ네어이사ᄅᆞᆷ의ᄌᆡ물을간
ᄉᆞ히속여취ᄒᆞᆫ다그죄가히손을버히리라ᄒᆞ고좌편손
가락둘을버혀누아리ᄂᆞ리치고ᄯᅩᄆᆞᆯ오ᄃᆡ네어이남의
부녀ᄅᆞᆯ음난ᄒᆞ뇨그죄가히신낭을버히리라ᄒᆞ고
졔신낭을버혀누하의ᄂᆞ리치고인ᄒᆞ여혼도긔절ᄒᆞ
니이날이조보의오르니라

# 校尉鄰婦

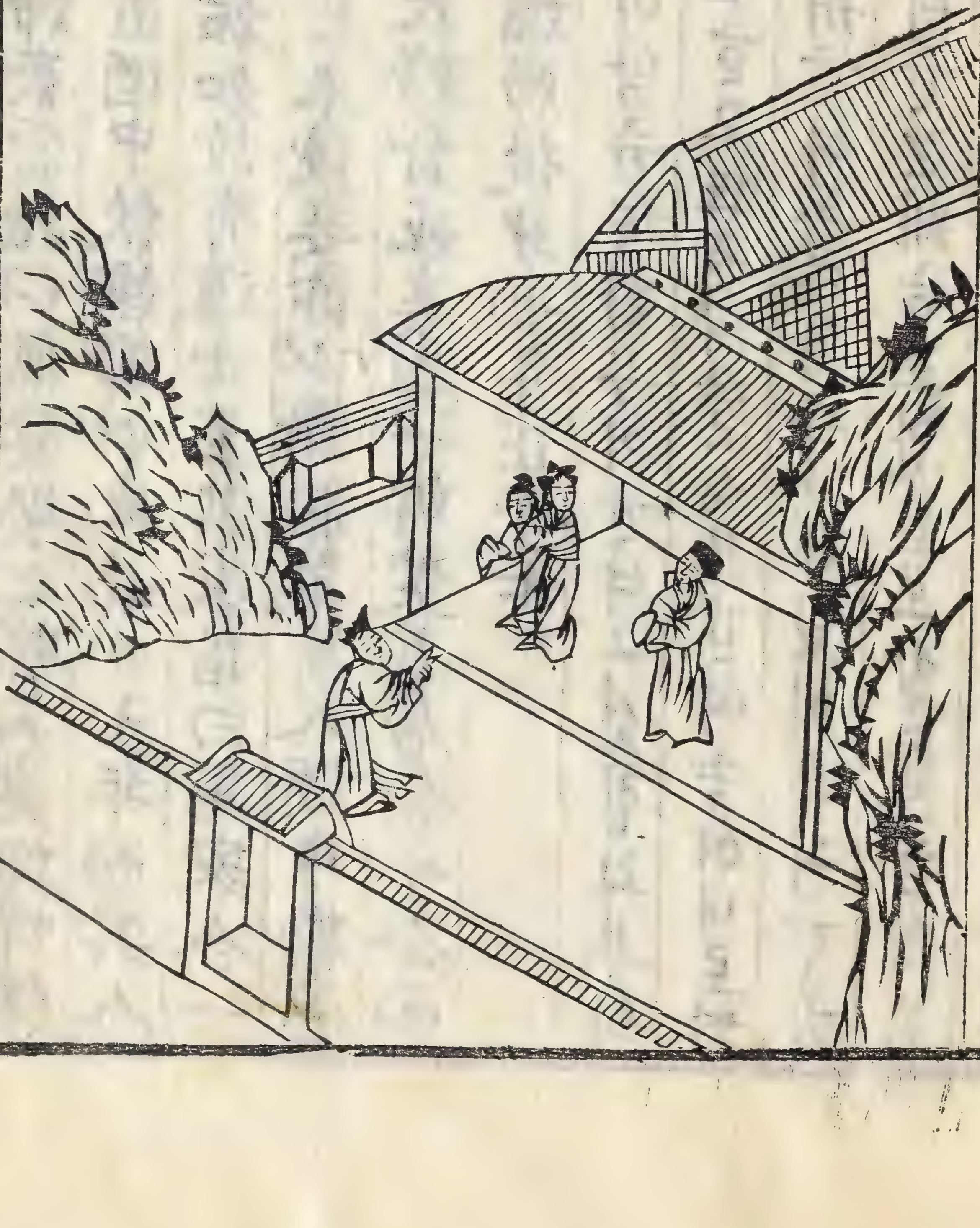
洪武中京師一校尉與鄰婦通一日校瞰其夫侵晨出直入門登床夫忽復歸校伏床下其夫曰吾見天寒恐爾冷回來爲爾加被耳夫去校念曰彼愛妻如此何忍負之與我淫耶以佩刀殺婦而出曉有賣菜翁入門鄰人執以聞官誣服成獄將棄市校登場大呼曰某妻是我所殺監斬者奏聞其故校曰婦頗美某實與通因聞其夫語某恨此婦負夫一時義氣激發遂殺之某不敢欺願賜某死太祖曰殺一不義生一無罪可嘉也並釋之

홍무년간의 경ᄉᆞ의 ᄒᆞᆫ 장교 잇셔 니웃 계집을 ᄉᆞ통ᄒᆞ엿더니 일〻은 그 지아비 나감을 보고 가만니 드러 가상의 오ᄅᆞ더니 이셕 날이 쳐 ᄇᆞ리지 아니ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ지라 그 지아비 나간지 오ᄅᆡ지 아니ᄒᆞ여 도로 드러오거ᄂᆞᆯ 장교

놀나상아리숨엇더니그지아비쳐ᄃᆞ려닐너왈너나
가다가날이치우믈보고네덥흔거시열우므로ᄡᅥ치워
ᄒᆞᆯ가념녀ᄒᆞ여도로왓노라 ᄒᆞ고이불을ᄃᆞ리여더
덥허쥬고가거ᄂᆞᆯ쟝괴이말을듯고ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ되졔지아
비그쳐를ᄉᆞ랑ᄒᆞᆷ이〻러듯지극ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ그ᄠᅳᆺ을져ᄇᆞ리
고날을ᄉᆞ통ᄒᆞ니의업ᄂᆞᆫ계집이로다ᄒᆞ고ᄃᆞ여찻던
칼을ᄡᆡ여그계집을죡이고도라가니라날이ᄇᆞᆰ으ᄆᆡ
동니의나물파ᄂᆞᆫᄂᆞᆯ그니그집의드러갓더니〻웃사ᄅᆞᆷ
이잡아살인ᄒᆞ엿다ᄒᆞ여고관ᄒᆞ니스ᄉᆞ로발명ᄃᆡ
못ᄒᆞ여이믜ᄌᆞ복ᄒᆞᆫ지라쟝ᄎᆞ져ᄌᆡ의ᄂᆡ여버히랴ᄒᆞᆯ
ᄉᆡ그쟝괴ᄃᆞ라드러크게웨여왈그계집죽인ᄌᆞᄂᆞᆫᄂᆡ라
ᄒᆞᆫ거ᄂᆞᆯ감참관이그연고를무르니쟝괴ᄃᆡᄒᆞ여ᄀᆞᆯ

오ᄃᆡ려 계집이 ᄌᆞ못 아름답기로 ᄂᆡ 결노 더부러 ᄉᆞ통ᄒᆞ엿더니 그 날 밤의 그 지아비의 말을 듯고 그 계집의 그 지아비 져ᄇᆞ리믈 분노ᄒᆞ고 일시의 과격발ᄒᆞ여 쥭엿ᄉᆞ오니 원컨ᄃᆡ 날노 써 ᄃᆡ솔ᄒᆞ고 무죄ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ은 상ᄒᆡ오지 말으소셔 ᄒᆞ니 샹이 드르시고 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ ᄒᆞᆫ 블의지인은 쥭이고 ᄒᆞᆫ 무죄ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ을 솔나〻 가장 아람답다 ᄒᆞ시고 다 노흐시니라

# 鄂州夔人

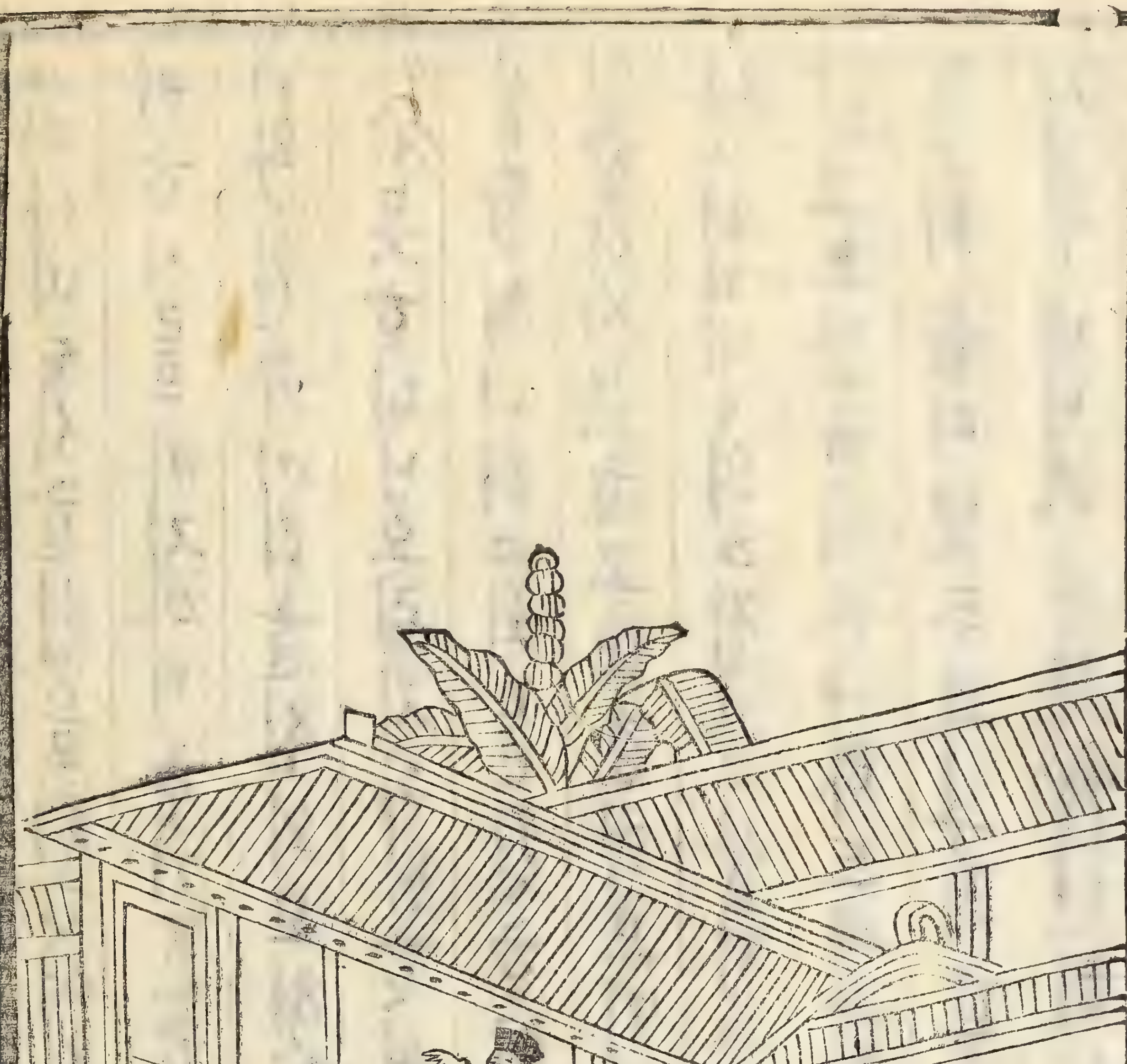


蘷人寓鄂州慕孀婦奩槖紿以無妻娶之歸其妻妬悍佯
與厚密取斷腸草置酒中飮孀婦以死死十七年而其人
復娶一妾寵之妻妬如故有道士至其家指曰冤家合一
處矣人不解其言居未幾妾亦以斷腸草漬入酒中勸妻
飮夫不察亦飮之夫婦皆死妾與一婢焚其居挈千金而
逃道士乃言妾乃孀婦後身也年正十七

녯젹의기ᄯᅡᆺ사ᄅᆞᆷ이악쥬ᄯᅡ희우거ᄒᆞ여그겻집과부의
ᄌᆡ물이〻시물남ᄒᆞ고ᄯᅩᄌᆞ석을ᄉᆞ모ᄒᆞ여속여니로ᄃᆡ
안ᄒᆡ업다ᄒᆞ고취ᄒᆞ여도라온즉그쳬잇셔투긔〻ᄒᆞ고ᄉᆞ
오나와것ᄎᆞ로후ᄃᆡᄒᆞᄂᆞᆫ쳬ᄒᆞ고안흐로칼을품엇ᄂᆞᆫ
지라일〻은그쳬가마니단장초라ᄒᆞᄂᆞᆫ독약을술의
플어그계집을먹여죽엿더니그후십칠년만의

그지아비ᄃᆞ시ᄒᆞᆫ쳡을취ᄒᆞ여심히ᄉᆞ랑ᄒᆞ나그쳬ᄯᅩ투
긔ᄒᆞ기를마지아니ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄒᆞᆫ도ᄉᆞ집의니ᄅᆞ러보고닐
너왈원슈ᄭᅴ리ᄒᆞᆫ집의모혓다ᄒᆞ니사ᄅᆞᆷ이그ᄯᅳᆺ을
아지못ᄒᆞ더니오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여그쳡이ᄯᅩᄒᆞᆫ간장초
ᄅᆞᆯ슐의너허그쳐ᄅᆞᆯ권ᄒᆞ여먹이니그지아비독약
인줄아지못ᄒᆞ고ᄯᅩᄒᆞᆫ먹으ᄆᆡ부체일시의죽은지
라그쳡이ᄋᆞ의그집을불지르고쳔금가산을거두어
가지고도망ᄒᆞ여가니라도ᄉᆞ그졔야말ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이
ᄂᆞᆫ그쳐음어덧ᄃᆞᆫ과부의후신이라그나히졍히
십칠세니과부의죽던ᄒᆡ의나미러라

# 厲氏



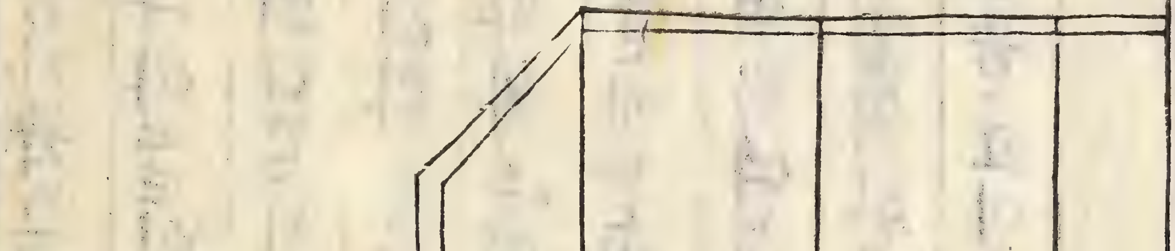
南宋厲氏餘杭大族女嫁四明曹秀才與夫不相得仳儷
而歸再適曹詠詠時爲武弁不數年以秦檜姻黨易文階
驟擢至徽猷閣出守鄞元夕張燈州治合樂宴飮曹秀才
攜家來觀見厲氏服用精麗左右供侍備極尊嚴謂其母
曰渠合在此中居享富貴吾家豈能留歎息久之詠日益
顯爲戶部侍郎秦檜死詠貶新州亦死厲氏領二子取奩
歸二子不肖家貧日甚至於析乞朝夕不給有姻親趙德
憐其孤老養於四明厲氏間出過故夫曹秀才家門庭不
改花竹蕃茂嘆曰我當日能自安於此豈有今日因泣數
行不止

남송ᄣᅢ의 려시는 여항ᄯᅡ킈 족이라 그 집 녀ᄌᆞ ᄉᆞ명ᄯᅡ 조
슈ᄌᆡ의게 싀집 갓더니 그 지아비로 더부러 불합ᄒᆞ여 ᄇ

리고도라가ᄀᆞ시조영의게싀집가니조영은본ᄃᆡ이
무변이라진회의친쳑되므로형셰ᄅᆞᆯ힘닙어
문관계졔ᄅᆞᆯ밧고아시힝ᄒᆞ니즈레승탁ᄒᆞ여흥유
각ᄇᆡ슐노근쥬ᄅᆞᆯ직희게ᄒᆞ니이ᄯᅢ상원가절이라
관가의큰잔치ᄅᆞᆯ빅셜ᄒᆞ고죵야ᄅᆞᆯ판등ᄒᆞ여
즐기ᄂᆞᆫ지라이ᄯᅢ조슈지가권으로더부러굿보더니
녀시의복을화려히ᄒᆞ고단장을셩히ᄒᆞ며좌우의
시위ᄒᆞᆫ지무슈ᄒᆞ여극히존귀ᄒᆞ고엄즁ᄒᆞᆫ지라조
슈지그모친을향ᄒᆞ여왈져녀시녀ᄎᆞ이런곳의잇셔
부귀ᄅᆞᆯ누릴사ᄅᆞᆷ이라엇지즐겨우리집의머물
니오ᄒᆞ고탄식ᄒᆞ믈마지아니ᄒᆞ더라이ᄯᅢ조영이
날노현달ᄒᆞ여호부시랑을ᄒᆞ엿더니미ᄎᆞ진회

쥭으ᄆᆡ영이또ᄒᆞᆫ귀향가쥭은지라녀시두아들을ᄃᆞ리고치
상ᄒᆞ여도라온후그두아들이불초ᄒᆞ고집이졈、가난ᄒᆞ
기심ᄒᆞ여빌어먹기의니ᄅᆞ니조셕이능히넉、지못ᄒᆞᆫ지라
연인ᄒᆞᆫ친쳑도덕이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이잇셔그늙고쥬리믈
불상이너겨마ᄌᆞ도라와ᄉᆞ명ᄯᅢ히ᄉᆞᆯ더니녀시마초아녯
지아비조쥬지의집을지날ᄉᆡ그문졍이졍결ᄒᆞ고ᄭᅩᆺ과
듸슈풀이무셩ᄒᆞ여의연이녜ᄀᆞᆺᄒᆞᆫ지라탄식ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ
오ᄃᆡ나、당년의이집의안거ᄒᆞ엿던들엇지오ᄂᆞᆯ날
이지경의니ᄅᆞ리오ᄒᆞ고인ᄒᆞ여눈물ᄂᆞ리옴을마지
아니ᄒᆞ더라

# 蕭修撰



蕭修撰與成弟光祿公與潔甚相友愛年五十猶同爨所
營悉出公不以煩光祿諸子婚畢乃爲光祿繕第宅擧公
業均舁之光祿謂兄子凡六而已子止二不欲使二人均
六人之業辭不受公曰先君之愛若猶我也我知弟與我
一體不知其他讓而弗波請於其母太夫人母命十以四
與光祿乃止後二公俱陟顯仕子孫義讓不衰

쇼슈찬의일홈은여셩이니그아우광녹공여결노더부
러극히우ᄋᆡᄒᆞ여나히오십이넘도록ᄒᆞᆫ집의거ᄒᆞ니일
용지물을공이다ᄉᆞᄉᆞ로당ᄒᆞ고광녹의게이우치아니ᄒᆞ
더니여러ᄌᆞ녀를필혼ᄒᆞᆫ후광녹공을위ᄒᆞ여집을셰
우고가산을가져분반ᄒᆞ여광녹을주니광녹이ᄀᆞᆯ
오ᄃᆡ형은엿ᄌᆞ를두고나ᄂᆞᆫ이ᄌᆞ뿐이라엇지두사ᄅᆞᆷ

의셰간이여섯사름의셰간과가ᄉᆞ치ᄒᆞ리오ᄒᆞ고ᄉᆞ양
ᄒᆞ여밧지아니ᄒᆞ니슈찬공이골오ᄃᆡ우리션군의녀
ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ시미날과ᄀᆞᆺᄒᆞ시니나ᄂᆞᆫ나의아ᄋᆞ가날노더
브러ᄀᆞᆺᄒᆞᆫ줄만알고그나마ᄂᆞᆫ아지못ᄒᆞ노라ᄒᆞ여셔로
ᄉᆞ양ᄒᆞ고결단치못ᄒᆞ여텨부인긔쳥ᄒᆞ니텨부인이
명ᄒᆞ여십분의ᄉᆞᆯ로ᄡᅥ광녹을쥬게ᄒᆞ니라그후의공
의형뎨모다현달ᄒᆞ고ᄌᆞ손이창셩ᄒᆞ여겸양지풍이
쇠티아니ᄒᆞ니라

元德秀

元德秀貧時其兄早亡有遺孤期月其嫂又卒無乳哺之德秀晝夜哀號抱其兄子卽以己乳含之涉旬日而乳遂有汁兒得長大

원덕슈라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이일즉가난ᄒᆞ더니그형이이셔죽고오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여형쉬ᄯᅩᄒᆞᆫ죽운지라어린족하잇스니졋먹이리업서장ᄎᆞᆺ쥬려죽게되엿거ᄂᆞᆯ덕쉬불상이넉여그아희ᄅᆞᆯ안고쥬야로슬피울며졔졋ᄉᆞᆯᄲᆞᆯ니더니십일이되미졋시나ᄂᆞᆫ지라일노ᄡᅥ아희장셩ᄒᆞ니라

# 趙彥霄

趙彦霄兄彦雲好遊生業廢半彦霄諫不聽遂求分產五年而兄費盡除夕霄置酒語兄曰弟初無分爨意以兄不節特爲兄守先業之半亦足以供朝夕請歸仍主家政卽取分券焚之更出已蓄以償兄債次年霄與長子俱登鄉薦

됴언쇼란사ᄅᆞᆷ이 형언운으로더부러동거ᄒᆞ더니형이오입ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ됴하ᄒᆞ여ᄉᆡᆼ업을젼폐ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ언쇠간ᄒᆞ되듯지아니ᄒᆞᄂᆞᆫ지라ᄃᆞᄃᆡ여가산을난화각거ᄒᆞ엿ᄉ더니오년이되ᄆᆡ형의가산이다진ᄒᆞᆫ지라일〻은졔셕을당ᄒᆞ여언쇠술을장만ᄒᆞ고형뎨마시더니형ᄃᆞ려말ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ소뎨본ᄃᆡ셰간난홀ᄆᆞ음이업셕시되다만형이졔믈을앗기지아니ᄒᆞ시ᄆᆡ특별이

형을위ᄒᆞ여그반을직희여ᄉᆞ오니ᄯᅩᄒᆞᆫ족히의식이녁
녁ᄒᆞᆯ지라쳥컨ᄃᆡ형은도로가지고졀용ᄒᆞ여가ᄉᆞ를니
루미맛당ᄒᆞ이다ᄒᆞ고분지ᄒᆞᆫ문셔를불의ᄉᆞᆯ으고ᄯᅩᄉᆞ
쳔을넘여형의비즐갑ᄒᆞᆺ더니명년의언쇠맛아들
노더부러ᄒᆞᆫ가지로향쳔ᄒᆞ니라

# 鄭昭先之祖

宋鄭昭先之祖長樂人弟嘗殺人抵死祖惘然曰弟未有子吾當代之自首於官竟死囹中弟出不報兄德反凌孫寡其子乃攜母賣酒嶺上母死遇一異人指山下地曰白羊眠處鷓鴣啼此貴穴也五世出宰相其子覓至一處果値羊起鷓鴣忽鳴因停其柩天大雨湧沙擁棺果生孫昭先官至平章

송나라뎡쇼션의조부ᄂᆞᆫ장낙ᄯᅡ사ᄅᆞᆷ이라그아ᄋᆞ잇씨살인ᄒᆞ고뎌살ᄒᆞ기의니ᄅᆞ니쇼션의조뷔민망이녀여왈아ᄋᆞ나히어리고ᄯᅩᄌᆞ식이업스니ᄂᆡ맛당이ᄃᆡ신ᄒᆞ리라ᄒᆞ고인ᄒᆞ여스ᄉᆞ로관가의나아가맛ᄎᆞᆷᄂᆡ옥중의죽으니라그아ᄋᆞ형의덕을갑지아니ᄒᆞ고도로혀어린아들과형슈ᄅᆞᆯ구박ᄒᆞ니그아희어미ᄅᆞᆯ다리고

산의올나가길가의셔술을팔아연명ᄒᆞ더니기뫼
죽은지라ᄒᆞᆫ이인을만나나마ᄅᆞ쳐왈이산아릐흰
양이누엇고자고셔우ᄂᆞᆫ곳이곳귀ᄒᆞᆫ혈이나오세로졍
승이누리라ᄒᆞᆫ거ᄂᆞᆯ기저ᄂᆞ려가그곳을ᄎᆞ즈보니과연
흰양이ᄂᆞ려ᄂᆞ며자고셔우ᄂᆞᆫ지라인ᄒᆞ여녕구ᄅᆞᆯ슈
운ᄒᆞ여그곳의머물엇더니홀연이금ᄒᆞᆫ비붓드시오며
흙이소ᄉᆞ올나관을덥허무덤을닐웟ᄂᆞᆫ지라그후
손ᄌᆞ쇼션을나ᄒᆞ니벼술이평장ᄉᆞ의니ᄅᆞ니라

# 劉君祥

信州劉君祥病將死一子幼謂弟君祺曰我死子幼弟爲我扶植此子成立我在地下没不忘報君祥卒君祺設計逐兄子盡得其產後五年其友張善祥遇君祥於塗憂容可掬善祥問之答曰吾子爲弟所害有書煩爲寄去戒勿復然善祥至家始悟其死以書付之君祺不信一日宴客忽大呼曰君祥來也頓嘔惡血而死

녯적의신쥬ᄯᅡ희뉴군상이라ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이잇시니병들어장ᄎᆞᆺ쥭을ᄉᆡ그아우군긔ᄃᆞ려닐너왈내쥭고아ᄃᆞᆯ이어리니네이아ᄒᆡᄅᆞᆯ보호ᄒᆞ여셩취케ᄒᆞ면내지하의잇서결단코은혜ᄅᆞᆯ갑흐리라ᄒᆞ고군상이쥭으니군긔몹슬ᄆᆞ음을너여형의아ᄃᆞᆯ을ᄶᅩᆺ차니치고그가산을다가지니라그후오년만의그벗장션상이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이

길의셔군상을만나니군심ᄒᆞᄂᆞᆫ빗치얼골의가득ᄒᆞᆫ
지라션상이그죽은쥴을보고나아가그연고를무ᄅᆞ니
군상이ᄃᆡ왈너아ᄃᆞᆯ이너아우의게ᄒᆡᄒᆞᆫ비되엿시니쳥
컨ᄃᆡ너아우를경계ᄒᆞ여ᄃᆞ시그러치아니케ᄒᆞ고ᄯᅩ너글
을젼ᄒᆞ라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ션상이그글을가지고도라와비로소죽은
쥴알고이상이녀겨그말ᄃᆡ로글을젼ᄒᆞ니군긔밋지아
니ᄒᆞ더라일〻은ᄀᆡᆨ을모하잔ᄎᆡᄒᆞᆯ서군긔홀연크게
소ᄅᆡᄒᆞ여왈군상이와ᄉᆞ다ᄒᆞ고엽더지며피를토ᄒᆞ고죽
으니라

# 陳祈

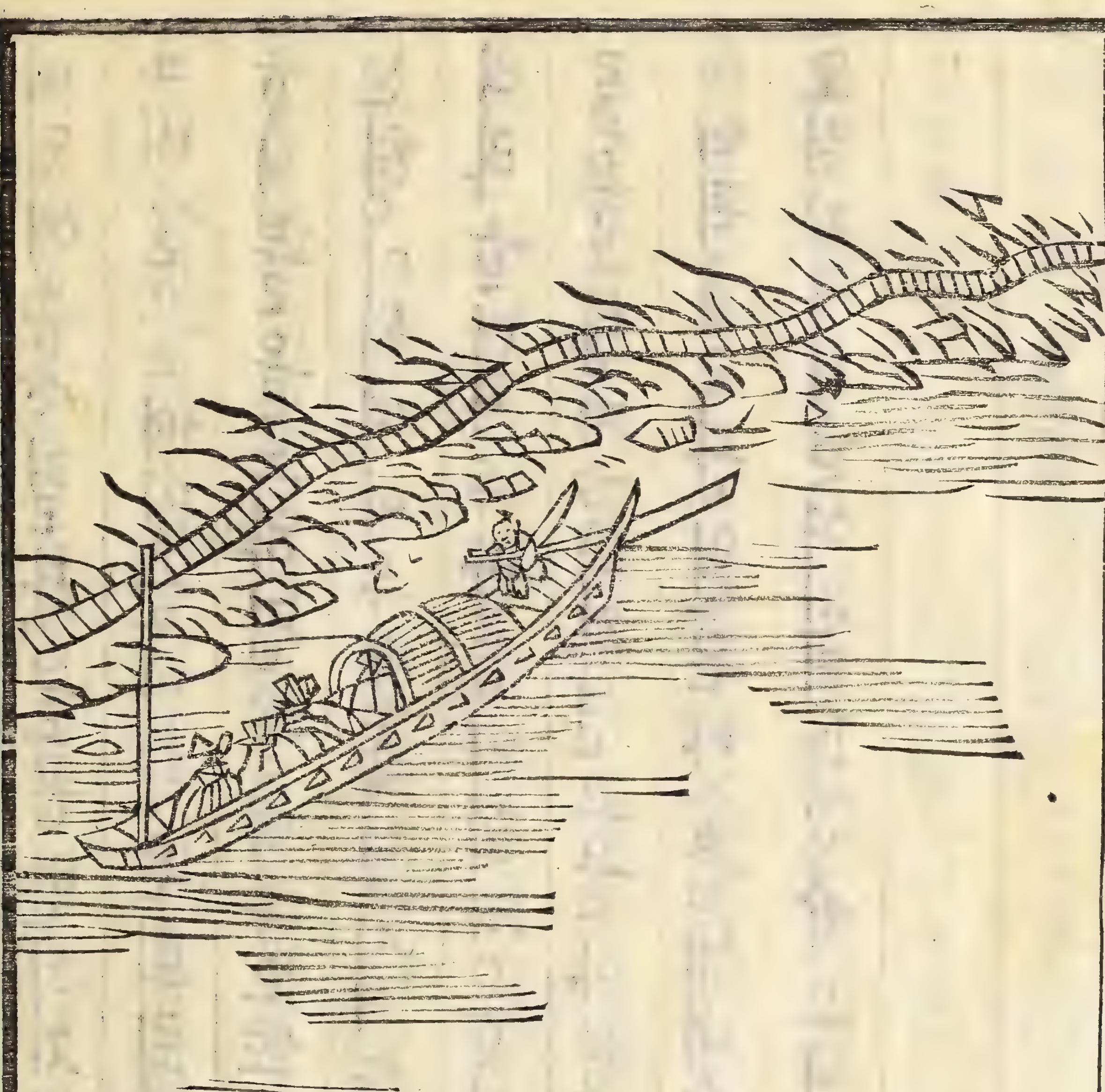
陳所有幼弟三人處其壯而均分田產乃先取田私典于厚友毛烈止以現在産均分然後以錢贖所當田烈知其故受錢畢竟不與券所訟於縣官吏受賄據券斷田歸烈所飮恨訴之東嶽數日所與烈皆死共審王前烈惟持券爲證王指其心曰券何足憑止憑此心耳烈乃伏罪王曰縣官聽訟不公已黜其官吏受賄者火焚削壽所以兄剋弟亦減祿算釋回甦後詢吏果被焚官竟左遷所未幾死

녯적의진거라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이잇시니가산이가장부요ᄒᆞᆫ지라어린아우삼인으로더부러ᄒᆞᆫ가지로거ᄒᆞ더니진거헤오ᄃᆡ셰아우위쟝셩ᄒᆞ면반ᄃᆞ시가산을ᄀᆞ치난ᄒᆞ리라ᄒᆞ고간휼ᄒᆞᆫ마음을너여몬져됴흔젼쟝문셔로ᄡᅥ상히졍다온친구모렬의게젼당ᄒᆞ고그

나문가산을가져데기셔난호니라그후진긔돈을가져
젼당ᄒᆞᆫ쳔장을무를시모렬이그곡졀을알고뮈
이녁여돈을밧ᄉᆞ온후문권을쥬지아니ᄒᆞ니진긔
관가의송ᄉᆞᄒᆞᆯ시아젼이모렬의회뢰를밧고관
가의알소ᄒᆞ여쳐결호ᄃᆡ죵문권시힝이라ᄒᆞ여진
긔를지우고그젼당문셔로ᄡᅥ모렬을쥬게ᄒᆞ니진긔
분ᄒᆞᆷ을니긔지못ᄒᆞ여동악묘의나아가원통ᄒᆞᆷ을
하로더니두어날이지나미진긔와모렬이ᄒᆞᆷᄭᅴ쥭어
왕부압희송ᄉᆞᄒᆞᆯ서렬이오직문셔를가져징험
을ᄉᆞᆷᄂᆞᆫ지라왕이그ᄆᆞ음을ᄀᆞᄅᆞ쳐왈문권이엇지
족히빙게되리오다만이ᄆᆞ음이빙게될지라ᄒᆞ니렬
이의ᄌᆞ복ᄒᆞᄂᆞᆫ지라왕이ᄯᅩ쳐결ᄒᆞ여왈고을관원

이되여송ᄉ결단을공번되지아니케ᄒᆞ엿시니이의
그벼슬을ᄲᅧ이고그아젼은회뢰ᄅᆞᆯ밧아송ᄉᄅᆞᆯ그릇
ᄒᆞ니불을노하집을ᄐᆡ우고ᄯᅩᄒᆞᆫ촉슈ᄒᆞ게ᄒᆞ며진긔
는형이되여아우ᄅᆞᆯ속엿시니ᄯᅩᄒᆞᆫ슈와녹을감ᄒᆞ
리라ᄒᆞ더니두사ᄅᆞᆷ이회ᄉᆡᆼᄒᆞ여슈말을닐으고사
ᄅᆞᆷ으로담지ᄒᆞ니과연고을아젼은화질을만나가산
이되픽ᄒᆞ고관원은마ᄎᆞᆷ내벼슬이ᄯᅥ러졋다ᄒᆞ더라
오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여진긔ᄯᅩᄒᆞᆫ죽으니라

范堯夫



范文正公常遣子堯夫姑蘇取麥舟次丹陽見故人石曼卿以三喪未葬不得歸盡以麥五百石付之旣歸未及言文正曰江東曾見故人否堯夫曰石曼卿爲三喪未葬留滯丹陽文正曰何不以麥舟付之堯夫曰付之矣文正聞而大喜

범문졍공이그아ᄃᆞᆯ요부로고소ᄯᅡ희보내여보리ᄅᆞᆯ슈운ᄒᆞ여올시그보리실은ᄇᆡ단양ᄯᅡ희니르러ᄃᆡ혓ᄂᆞᆫ지라맛참친구셕만경이ᄅᆞᆯ만나보니만경이친상을당ᄒᆞ여장ᄉᆞ치못ᄒᆞ므로도라가지아니ᄒᆞ여거ᄂᆞᆯ요부ㅣ그보리오ᄇᆡᆨ셕을모도쥬어장ᄉᆞᄅᆞᆯ리니라ᄒᆞ고이의도라와공ᄭᅴ뵈고미쳐그닐을고리못ᄒᆞ여셔공이무려ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네강동의니르러일즉고인을보앗ᄂᆞ냐못보앗ᄂᆞ

나ᄒᆞ니요뷔ᄃᆡ왈셕만경이삼상을당ᄒᆞ여장ᄉᆞ
치못ᄒᆞ고단양의뉴최ᄒᆞ엿더이다ᄒᆞ니공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ
엇지보리비로ᄡᅥ쥬지아니ᄒᆞ엿ᄂᆞ뇨요뷔ᄃᆡ왈이믜
쥬엇ᄂᆞ이다ᄒᆞ니공이ᄃᆞᆺ고크게깃거ᄒᆞ더라

京三郎

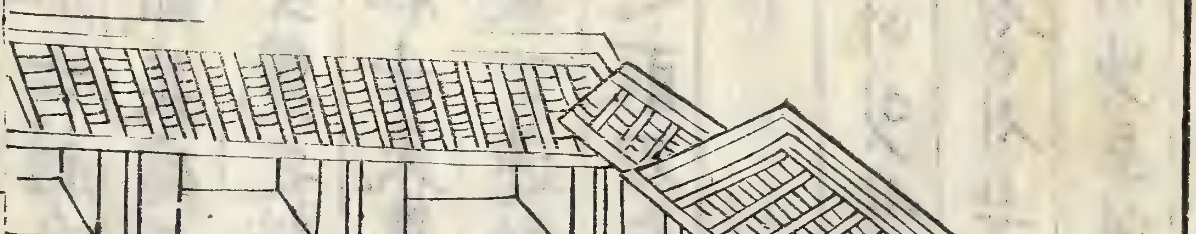
京三郎名德爲人忠信不欺友人病篤慮其子不肖密以
千金付之曰我死此子必蕩廢無餘俟其將餓死時然後
與之後其子果如父言窮苦至極三郎始召而詰曰爾父
有產之家何以至此其子慚而不答三郎曰我有微物惠
汝恐汝又費於歌酒也其子指天誓曰若果負君當投以
死三郎卽取其父所遺千金與之封記如舊其子泣曰我
父死時但云善事京公不意今日獲此足徵死生不變之
德也其子改過修善節儉自守三郎三子長仲遠仕至宰
相

경삼낭이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ의일홈은덕이니위인이츙
직ᄒᆞ여평ᄉᆡᆼ의ᄆᆞᄋᆞᆷ을속이지아니ᄒᆞ더니그친ᄒᆞᆫ버지
잇셔병이위즁ᄒᆞ여죽기의니르니그아ᄃᆞᆯ의불쵸ᄒᆞᆷ을

근심ᄒᆞ여가만이쳔금으로ᄡᅧ삼낭의게맛지고부탁ᄒᆞ여
왈ᄂᆡ죽은후의이아ᄃᆞᆯ이반ᄃᆞ시가샨을탕픽ᄒᆞᆯ지니맛
당이위급ᄒᆞᆫᄯᅢ를기ᄃᆞ려일노ᄡᅧ쥬어살게ᄒᆞ라ᄒᆞ엿ᄉᆞ더
니그후그아ᄃᆞᆯ이과연그아비말과ᄀᆞᆺ희여거의굴머죽
게되엿ᄂᆞᆫ지라삼낭이비로소불너무러ᄀᆞ로ᄃᆡ네부친
의가샨이ᄌᆞ못부요ᄒᆞᆫ거ᄉᆞᆯ엇지뎌러틋되엿ᄂᆞ뇨ᄒᆞ니
기ᄌᆡ붓그려ᄃᆡ답지못ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ삼낭이가로ᄃᆡ네게약간
돈이잇셔너를구제ᄒᆞ고져ᄒᆞ나네ᄯᅩ술과노리의외입
ᄒᆞ여허비ᄒᆞᆯ가져허ᄒᆞ노라기ᄌᆡ하ᄂᆞᆯ을가ᄅᆞ쳐ᄆᆡᆼ셰
ᄒᆞ여왈만일존공의말ᄉᆞᆷ을져ᄇᆞ리고ᄌᆞ시죠심치
아니ᄒᆞ면맛당이하ᄂᆞᆯ이죽이시리이다ᄒᆞ니삼낭이
이의기부의맛져ᄯᅥᆫ쳔금을ᄂᆡ여기ᄌᆡ를쥬니그봉효

거시그릐로잇ᄂᆞᆫ지라기ᄌᆡ이ᄅᆞᆯ보고울어왈우리부친
이님죵의나ᄅᆞ시기ᄅᆞᆯ경공을잘셤기라ᄒᆞ시더니불
의에이날이잇ᄉᆞ오나족히ᄉᆞ셩의변치아니ᄒᆞᄂᆞᆫ덕을
알니로다ᄒᆞ고드ᄃᆡ여허물을고치고힝실을ᄃᆞᆨ가ᄉᆞᄉᆞ
로ᄉᆞᆷ가고검박ᄒᆞ여능히가산을직희오고삼낭의셰
아ᄃᆞᆯ의장ᄌᆞ즁원이벼ᄉᆞᆯᄒᆞ여ᄌᆡ샹의나ᄅᆞ니라

# 漳郡丁姓

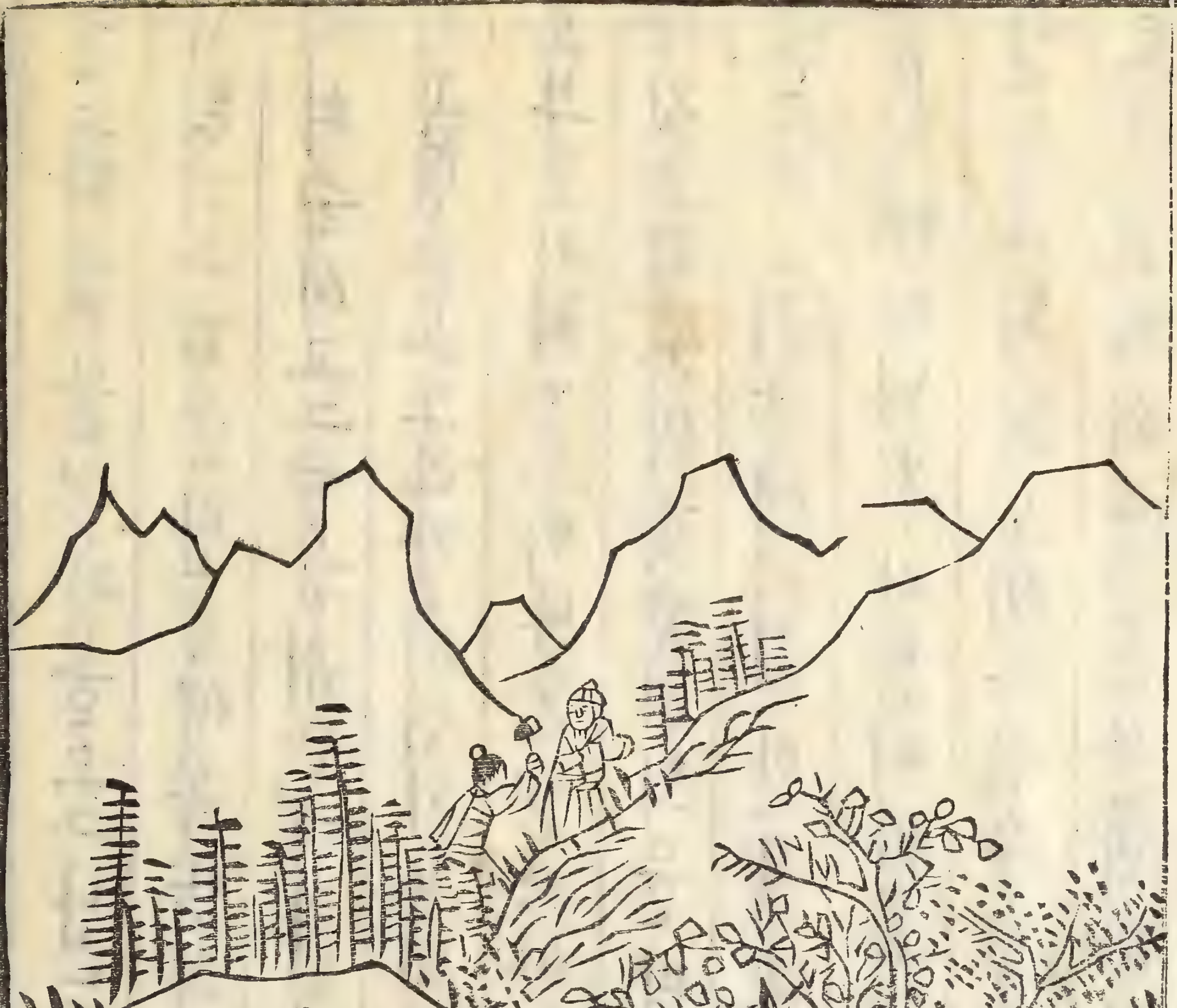


漳郡丁姓遊燕遇一壯士結爲死友未幾壯士盜扳繫獄謂丁曰我有五百金藏某處君取來營救我死則葬我餘金任君取之丁賄獄吏斃之獄利其金越三年丁自燕歸舟中忽自呌我是某壯士大罵丁姓並述爲所害舟人求宥鬼曰唯唯當至其家丁遂匙抵家三日大呌仍述前語取鎚自落齒家人奪之取刀自傷腎又奪之則以指自抉目睛出血流須臾死

장군ᄯᅡᆼ의졍가사ᄅᆞᆷ이잇시니일즉연나라의드러가놀셰ᄒᆞᆫ장ᄉᆞ를만나ᄉᆞ싱지우로ᄉᆞ괴엿더니오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여그장ᄉᆞ도적의게ᄂᆞᆺ토여옥의가치인지라졍가ᄃᆞ려닐너ᄆᆞᆯ오ᄅᆡ너일즉오ᄇᆡᆨ금을아모데감초앗시니쳥컨ᄃᆡ그금을ᄎᆞᄌᆞ날을구ᄒᆞ고구리못ᄒᆞ여죽거든

일노씨날을영장ᄒᆞ고그남는거ᄉᆞᆫ그ᄃᆡ임의로ᄒᆞ라ᄒᆞ
니정리그금을람ᄒᆞ여옥졸의게청ᄒᆞ여그장ᄉᆞ를옥즁
의셔죽이고그금을취ᄒᆞ여가졋더니그후삼년만의졍
리고향으로도라갈ᄉᆡ비가온ᄃᆡ잇셔홀연소리질너스ᄉᆞ
로부르지져ᄀᆞ로ᄃᆡ나는장ᄉᆞ아모라ᄒᆞ며졍가를불너
ᄭᅮ짓고졍가의힝ᄒᆞᆫ비되믈말ᄒᆞ더니밋집의다ᄃᆞ라는
ᄯᅩ크게소리ᄒᆞ여이젼말을ᄒᆞ며쳘퇴를ᄂᆞ려스ᄉᆞ로니
를쵀ᄉᆡᆨ이니집사ᄅᆞᆷ이말뉴ᄒᆞ여쳘퇴를ᄲᆡ아슨죽ᄯᅩ
칼을가져스ᄉᆞ로제가슴을지르거ᄂᆞᆯᄯᅩᄲᆡ아스니손가락으
로눈을ᄲᅳ여망울을ᄲᆡ히니피흐르며죽으니라

荊溪二人

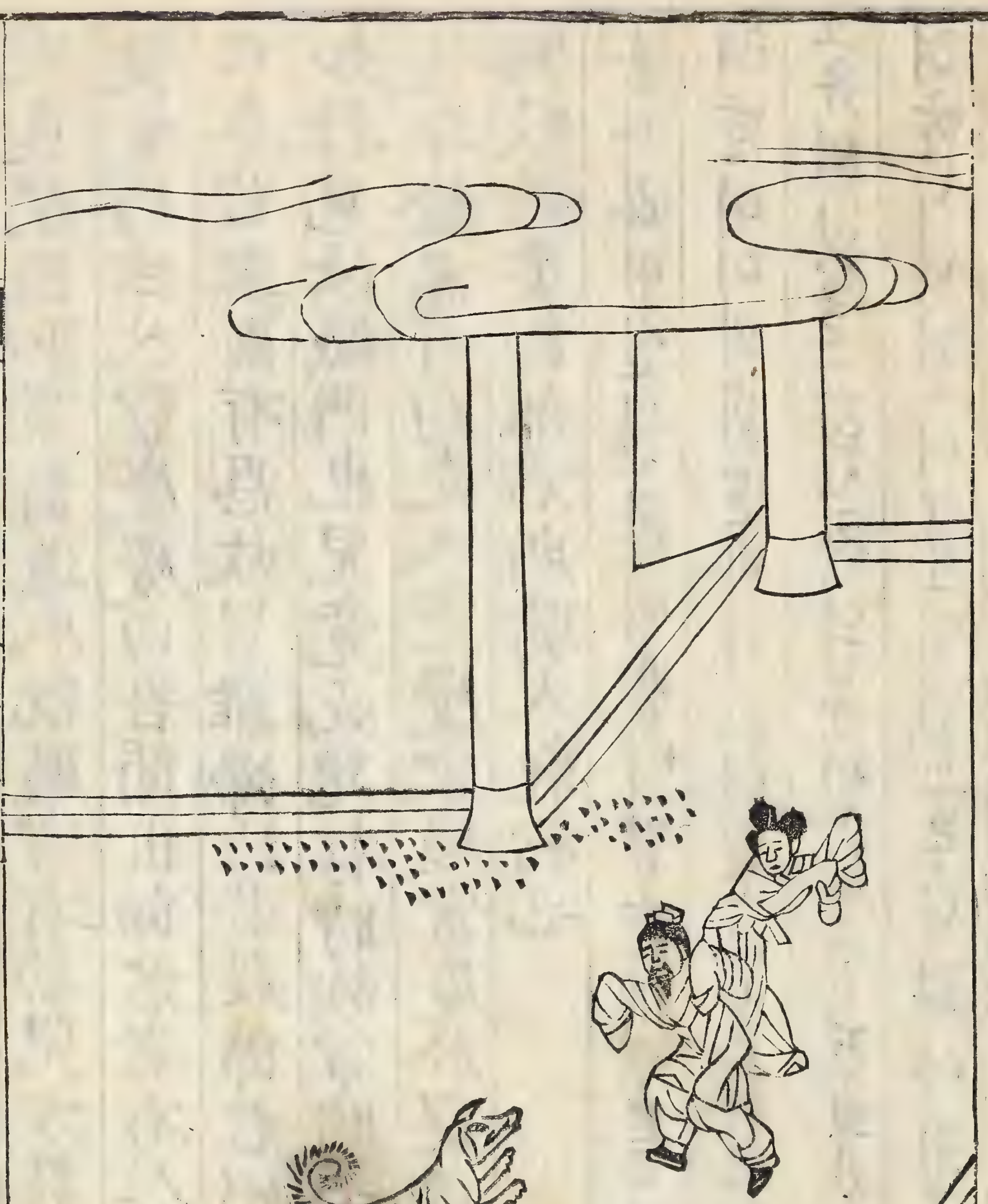


荊溪有二人幼年相善壯而一豐一窶窶子妻美豐子設
謀謂有富家可投生計窶子感謝豐子具舟并載其妻以
行將抵山謂曰留汝妻守舟吾與汝先往引至林中出腰
斧斫死佯哭下山謂其妻曰汝夫死于虎婦大哭偕上山
又引入深處擁抱求淫忽虎出叢林間囓豐子去婦驚走
以夫果落虎口也哭還遙望山中一人哭來駭以爲鬼也
至則其夫相持大哭各道其故轉悲爲喜歸于里中

형계ᄯᅡ희두사ᄅᆞᆷ이잇셔〻로친밀ᄒᆞ니ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은부요ᄒᆞ고ᄒᆞᆫ
사ᄅᆞᆷ은간구ᄒᆞᆫ지라그간구ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ의쳬심히아ᄅᆞᆷ답거ᄂᆞᆯ부
요ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이간계ᄅᆞᆯᄂᆡ여니ᄅᆞ되ᄒᆞᆫ곳의부쟈잇ᄉᆞ니가히두
락ᄒᆞ여생계ᄅᆞᆯ엇으리니ᄂᆡ널ᄅᆞᆯ위ᄒᆞ여인도ᄒᆞ리라ᄒᆞ
고간구ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ의부쳐ᄅᆞᆯ잇그러ᄇᆡ의오라니간구ᄒᆞᆫ사

ᄅᆞᆷ이그덕을감격ᄒᆞ더라 휭ᄒᆞ여ᄒᆞᆫ뫼아릐ᄃᆞᆯ라간구ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷᄃᆞ려닐너왈네쳐ᄂᆞᆫ이곳의두어비ᄅᆞᆯ직희오라ᄒᆞ고우리ᄂᆞᆫ몬져가보리라ᄒᆞ여잇글고가다가ᄒᆞᆫ슈풀속의ᄃᆞ러가허리로셔도치ᄅᆞᆯ니여쳐죽이고거죽을며로라와그쳐ᄃᆞ려닐르되네지아비범의게물녀죽다ᄒᆞ니그쳬크게울며ᄒᆞᆫ가지로산의올나갈ᄉᆡ깁흔곳의드러가븟들고ᄃᆞ릐여즐기물구ᄒᆞ더니홀연ᄒᆞᆫ범이ᄂᆡ다라그놈을물어가거늘놀나다라나며혜오ᄃᆡ이곳의범이〃러ᄐᆞᆺᄒᆞ니지아비과연범의게죽엇다ᄒᆞ더니멀니ᄇᆞ라보니ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이울고오거ᄂᆞᆯ귀신인가의심ᄒᆞ여크게놀나더니갓가이니ᄅᆞ니곳그지아비라이ᄂᆞᆫ그지아비도치의혯ᄶᅵᆨ혀ᄒᆞᆫ절ᄒᆞ엿다가이의ᄭᆡ여오미라셔로ᄉᆞ유ᄅᆞᆯ말ᄒᆞ고본토로도라가니라

# 狄靈慶



宋袁粲因恥事蕭道成旣遇害有幼兒方數歲乳母攜之投粲門生狄靈慶慶曰吾聞出郎君者有厚賞乳母呼號曰公昔與爾有恩故冒難歸汝若殺郎君以求利神明有知行見汝滅門也兒竟死兒存時故常騎一大羖狗戲死後年餘忽有狗走入靈慶家遇靈慶於庭卽嚙殺之遂幷嚙殺其妻卽郎君所騎大羖狗也

송나라ᄃᆡ신원찬이송이망ᄒᆞ매제를셤기지아니려ᄒᆞ여이믜ᄒᆡ를만나고어린아ᄃᆞᆯ이나히슈삼셰라그유뫼잇글고원찬의문ᄉᆡᆼ젹령경의집으로가숨기려ᄒᆞ니령경이ᄀᆞ로ᄃᆡ니ᄃᆞ르니져아희를잡아가ᄂᆞᆫ쟈이시면즁상을밧으리라ᄒᆞ니이가히부귀를밧을곳다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ그유뫼소리질너왈우리공이일즉네게은혜

ᄅᆞᆯ 씻쳐ᄂᆞ니 이러므로어려우믈무릅쓰고네게도라왓ᄉᆞ
거ᄂᆞᆯ네만일우리아기ᄅᆞᆯᄒᆡᄒᆞ여 나ᄅᆞᆯ취ᄒᆞᆯ진ᄃᆡ
신명이브리으시니장ᄎᆞᆺ멸문을면ᄒᆞ랴ᄒᆞ더니그아ᄒᆡ
필경쥭으니라 그아ᄒᆡᄉᆞ라실ᄯᆡ의집의큰ᄉᆞᆸ슬리
이셔타고희롱ᄒᆞ더니그아ᄒᆡ쥭은지ᄒᆡ가지ᄂᆞᆫ후의녕
경의집으로드리ᄃᆞ라 녕경의부ᄌᆞᄅᆞᆯ물어ᄒᆞᆷᄭᅴ쥭
이니라

# 陳進士

陳某中萬曆乙未進士未遇時館於某家與其婣通惟同館金某與陳之表兄某知之向囑勿泄及陳登第許金厚報金亦不望報也陳在任屢書邀金金至任所送居僧寺每有關說輒辭事小一日獲大盜數人陳語金曰可矣非三千金勿允又囑曰此盜也去則難追銀須封貯金信之與盜講定封貯及赴鞫則陳變色加刑令供贓物所貯處金不知機彀奮身隨行陳命擒下坐以窩頓之罪使者即歸報表兄某奔救已斃於獄矣未幾陳出謁上臺夜登舟聽鋏鏈聲甚衆從者啓探見牛頭獄卒無數慌忙告陳亦惕然就寢夢攝至閻羅王殿跪於門外見金某蓬頭流血與已對質閻羅王切指訶責命獄卒以尖刀刺其頭血噴丈餘而殞驚覺即命迴舟歸衙至儀門見金某蓬垢以待

隨之入陳頸遂腫漸大如斗醫云必須用尖刀開之方可
刀下血噴丈餘而死一如夢中
만녁년간의션비진셩이잇셔궁곤ᄒᆞᄆᆡ늑집의ᄒᆞᆨ장ᄒᆞ더
니쥬인의시비ᄅᆞᆯᄉᆞ통ᄒᆞ니오직ᄒᆞᆫ가지로잇ᄂᆞᆫ김셩과진셩의
표형이이닐을아ᄂᆞᆫ지라진셩이김셩ᄃᆞ려당부ᄒᆞ여누셜티
말나ᄒᆞ고ᄯᅩ니로ᄃᆡ맛당이후이갑ᄒᆞ리라ᄒᆞ더니그후진셩이등
과ᄒᆞ여외임ᄒᆞ고자로편지ᄒᆞ여김셩을쳥ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ김셩이
그임소의니ᄅᆞ니졀의보ᄂᆡ여머믈게ᄒᆞ고ᄆᆡ양쳥촉의닐을
말ᄒᆞᆫ즉그닐이저ᄀᆞ다ᄒᆞ고시ᄒᆡᆼ치아니ᄒᆞ더니일〻은큰도젹두
어슬잡앗ᄂᆞᆫ지라진셩이김셩ᄃᆞ려말ᄒᆞ여ᄀᆞ로ᄃᆡ이닐이가장
됴ᄒᆞ니네그도젹ᄃᆞ려닐ᄋᆞ되쳥ᄒᆞ여노ᄒᆞ리라ᄒᆞ면졔즐겨조ᄎᆞ
리니쳔젼삼쳔금이아니여든허락지말나ᄒᆞ고ᄯᅩ가마니

날녀왈이ᄂᆞᆫ도적이라힝ᄉᆡ밋지못ᄒᆞᆯ거시니만일문저노흐
면밧을곳이업ᄉᆞ리니모로미문저봉치ᄒᆞ게ᄒᆞ라ᄒᆞ니김ᄉᆡᆼ이
올히너여도적을로더부러쳥젼슈효ᄅᆞᆯ쳥ᄒᆞ고은ᄌᆞᄅᆞᆯ가져
다가김ᄉᆡᆼ의쳐소의봉치ᄒᆞ엿더니밋도적을국문ᄒᆞᆯ시형
위ᄅᆞᆯ더ᄒᆞ여장물감촌곳을고ᄒᆞ라ᄒᆞ니도적이아픔ᄒᆞ믈이
긔지못ᄒᆞ여김ᄉᆡᆼ의곳의두믈고ᄒᆞ니진ᄀᆡ문득김ᄉᆡᆼ을잡
아노리워도적의졉쥬인이라ᄒᆞ여ᄉᆞ죄의미ᄎᆞᆫ지라김ᄉᆡᆼ이
사ᄅᆞᆷ으로급히보ᄂᆡ여진가의묘형의게고ᄒᆞ여구ᄒᆞᆷ을쳥ᄒᆞ
니그묘형이놀나달녀오미발셔옥즁의셔쥭엇더라오ᄅᆡ
지아니ᄒᆞ여진ᄀᆡ상ᄉᆞ의비알ᄒᆞᆯ시밤의비ᄅᆞᆯ타고가더니홀
연쇠ᄉᆞ슬소ᄅᆡ만히나거ᄂᆞᆯ종ᄌᆞ로ᄒᆞ여곰션창문을열고
보니무슈ᄒᆞᆫ우두귀졸이오ᄂᆞᆫ지라진ᄀᆡ듯고ᄯᅩᄒᆞᆫ쳑연ᄒᆞ여

취침ᄒᆞ더니ᄭᅮᆷ의귀졸의게잡혀념나젼의드러가문빗거셜
어안려눈을들어보니김싱이봉두난발의피를흘니고
ᄀᆞᆺ치ᄃᆡ송ᄒᆞ엿더라념왕이슈자려옥졸을명ᄒᆞ여ᄲᅩ족
ᄒᆞᆫ칼노그머리를지르니피ᄲᅮᆷ기를길나마ᄒᆞᄃᆞ가쥭은지
라놀나ᄭᆡ여즉시비를두루혀아즁의도라올ᄉᆡ겨유문
의니ᄅᆞ니김싱이ᄯᅩ그모양으로와기ᄃᆞ리다가ᄯᅡ라ᄃᆞ려오니
진ᄀᆡ즉시목의ᄃᆡ종이발ᄒᆞ여크기말만ᄒᆞᆫ지라의원이니
르되모로미ᄲᅩ족ᄒᆞᆫ칼노질너파종ᄒᆞ여야나으리라ᄒᆞ고
칼을들어지르니피ᄲᅮᆷ어길이넘고쥭으니졍히쾨ᄭᅮᆷ
과ᄀᆞᆺ치되엿더라

[illegible]